

480

Argentina Austral

AÑO XXXIV - No 374
DICIEMBRE DE 1962



Carpintero de cabeza roja

Gentileza de la Dirección General de Parques Nacionales



CATERPILLAR

En la Patagonia

REPRESENTANTE AL SUR DEL RIO COLORADO

Sociedad Anónima
Importadora y Exportadora de la Patagonia

SECCION CATERPILLAR
Bdo. de Irigoyen 972 - 8º piso
Buenos Aires

OFICINAS Y TALLERES:
Comodoro Rivadavia
(Chubut)



UNICAS

con

Garantía Escrita!

SIN LIMITE DE TIEMPO

Cada cubierta o cámara de nuestra fabricación, que lleva nuestro nombre y número de serie, tiene garantía de estar libre de defectos de mano de obra y materia prima, sin límite de tiempo o rendimiento en kilómetros. Si nuestro examen demuestra que tal cubierta o cámara no ha respondido a los términos de esta garantía, haremos la reparación o daremos una bonificación razonable sobre la compra de una cubierta o cámara nueva de nuestra marca.

¡PIDALAS A SU GOMERO AMIGO!

Toda cubierta

Firestone

es toda una GARANTIA!



EN ESTE MES A TRAVES DEL TIEMPO

Recopilación y apuntes de hechos memorables

EN EL AÑO 1891 ANDUVO POR EL EXTREMO austral de la República el periodista Miguel E. Levaggi, y de tornaviaje, en el mes de diciembre publicó una serie de notas. En una de ellas decía:

"Ushuaia parece en invierno un desierto siberiano. Hay una docena de casas, dos pulperías, la escuela —sin alumnos— el domicilio del gobernador, y el resto galpones de la Gendarmería y ranchos de los indios". Debe haber sido una pintura tan desalentadora como esta, la que inspiró la idea de convertir aquello en un penal.

UNA INSPIRACION MUY HUMANITARIA PERO RARAMENTE satisfecha en ningún país de la tierra, ha sido la de atraer al indio a la civilización en vez de exterminarlo mediante el alcohol y la pólvora. Allá por el 1873, precisamente en el mes de diciembre, se daba a conocer una iniciativa que tendía a buscar la forma de que entre "huincas" y aborígenes mediara un entendimiento. La

Comandancia General de Armas resolvió distribuir entre algunos cuerpos del ejército que estaban en las fronteras del Río Negro y Neuquén, ejemplares del libro "Manual de la lengua pampa", para que los oficiales y, acaso, los soldados, pudieran parlamentar con los bravos caciques salineros. Por el resultado de la Campaña del Desierto, hoy sabemos que hablaron más las bocas de los Remington que las lenguas de blancos y pampas.

LA INSTALACION DEL PRIMER JUZGADO LETRADO de Santa Cruz fue resuelta en 1899. Hasta entonces, los pleitos que no pudieran ser arreglados por la justicia de buena voluntad que es la del Juez de Paz, tenían que ser derivados al tribunal letrado que existía en Rawson, capital del Chubut. ¡Menudo trastorno era aquél! Por eso los pobladores reclamaban con insistencia una adecuada solución; una de las últimas presentaciones al respecto y en verdad decisiva, fue hecha en el mes de diciembre de 1898. Los sólidos argumentos expuestos determinaron entonces la instalación del juzgado, que comenzó a funcionar seis meses después, a cargo del doctor Germán Vidal.

ENTRE LOS CARGOS QUE SE LE CONFIRARON AL capitán Carlos María Moyano después de su consagratoria actuación en Santa Cruz, figuró su nombramiento, el 23 de diciembre de 1891, como director de la Oficina de Límites Internacionales del Ministerio de Relaciones Exteriores. El nombramiento lo extendieron el presidente Carlos Pellegrini y el ministro, Estanislao S. Zeballos.

HUBO UN TIEMPO QUE EN LA POLICIA DE LA Capital Federal y de las provincias, abundaban los sirios y libaneses. En Neuquén, los precarios cuerpos policiales se nutrían con ciudadanos chilenos. Allá por el mes de diciembre del año 1891, el diario "La Prensa" formulaba un comentario señalando que eran chilenos el subcomisario de Tricao-Malal, de Chacay Melehue, de Coyunco y El Manzano; y que asimismo eran naturales de la tierra de O'Higgins los alcaldes de Vilu Mallin y de Remi Leubu; el vista de aduana de Chos Malal; la maestra de Vilu Mallin y el secretario del Juzgado de Paz de Las Lajas. Si se ahondara la investigación, se vería que en casi todas las posiciones oficiales actuaban extranjeros de otras nacionalidades. Porque así se pobló la Patagonia, con gente de buena voluntad y aguantadora en el sacrificio, procedente de muchas tierras. Recordamos que en un tiempo eran tantos los extranjeros que había en Comodoro Rivadavia, y tan contaditos los nativos, que un comisario medio patriotero y humorista formó un "Centro de Residentes Argentinos..."

EFEMERIDES

1º de diciembre de 1903: Regresa a Buenos Aires y es recibida con júbilo y emoción, la corbeta "Uruguay", que había rescatado de los hielos australes a los miembros de la expedición polar del Dr. Nordenskjöld. 3 de diciembre de 1782: Francisco de Viedma, que había salido de la bahía de San Julián el 5 de noviembre para expedicionar tierra adentro, regresa a la bahía, tras descubrir el cerro Fitz Roy. 6 de diciembre de 1821: En un viaje por el mar austral, el navegante inglés Jorge Powell descubrió dos islas mayores y otras menores que fueron designadas "Grupo Powell", y a las que poco después, otro inglés Wedell, las llamó Islas Orcadas del Sur. 7 de diciembre de 1862: Guillermo Cox, que había salido de Puerto Mont, en Chile, pasa la Cordillera y explora a pie y en canoa el río Negro; contempla el lago Nahuel Huapi y visita las ruinas de una misión en una isla del lago, que los indios decían era la de los padres Mascardi y Elguea.

*Su auto merece
LO MEJOR...*



ACUMULADORES

Willard
AUTEX

Dos productos de inmejorable calidad aislados con separadores de caucho microporoso y plástico microporoso, respectivamente, elaborados por la Fábrica Argentina de Acumuladores Willard. La más importante en Sud América.



**Sociedad Anónima Importadora y Exportadora
de la Patagonia**

PROTECCION A BUEN SEGURO!



YUSTE - 12

ESMALTE
PARA
MAQUINAS
AGRICOLAS



PINTURA
PREPARADA
ANTICORROSIVA
"AQUILES"

Tinglados, galpones, techos, y todo tipo de construcciones rurales, son un capital efectivo difícil de reponer, pero fácil de preservar, bajo la capa ultra resistente de la notable pintura preparada Anticorrosiva "AQUILES". Y para proteger maquinarias agrícolas, nada superior al Esmalte para máquinas agrícolas "PAJARITO", de positiva acción contra la herrumbre y los agentes atmosféricos.

Pajarito

TRADICION EN PINTURA

GOODLASS, WALL & CIA. (ARG.) LTDA. S.A. - AV. BELGRANO 1477 - BS. AS.

BREVIARIO AUSTRAL

El río Colorado

El río Colorado es el límite natural que separa el territorio patagónico del resto del país. Concretamente expresado, la Patagonia comienza en la margen sur de dicho río. Este se forma por la confluencia del Grande y el Barrancas, en el sur de la provincia de Mendoza y norte del Neuquén; cruza la meseta en una extensión de 900 kilómetros y en buena parte de su recorrido sirve también

de límite entre las provincias del Río Negro y La Pampa. Su caudal mínimo es de 32 metros cúbicos por segundo y caudal máximo de 780 metros cúbicos por segundo, siendo su módulo de 139,4 metros cúbicos por segundo. Módulo significa el volumen de agua escurrida en un año dividido por el número de segundos de ese año.

El viento

El viento es un factor importante

en la Patagonia, por su influencia en las condiciones climatológicas y en el carácter de los habitantes. Prevalen los vientos del oeste. El mes a que corresponde la velocidad máxima varía de unos lugares a otros, pero sobre casi toda la Patagonia sopla con mayor violencia en verano, en los meses de noviembre a enero. Esto reza para Chubut y Santa Cruz especialmente. A la inversa, en la región andina del Río Negro y del Neuquén (tomamos el ejemplo de San Carlos de Bariloche) sopla con mayor fuerza en la estación invernal, mes de junio, y acusa la velocidad más reducida en el comienzo del verano, mes de octubre.

Caña Colihue

Esta especie de caña prospera con bastante profusión en las zonas boscosas del Neuquén, Río Negro y Chubut. Pertenece a la familia de las gramíneas y su nombre científico es "Chusquea Cumingli Nees Et. Rupr". Se dan cañas de hasta ocho metros de largo y formación muy compacta. En los bosques de arrayanes, donde las cañas colihue crecen en distintos sentidos, sugieren la poética imagen de armas entrecruzadas para impedir el avance de los intrusos.

Los indígenas sureños, en los días bravíos de las luchas contra el blanco y de las cacerías silvestres, confeccionaban con ellas sus lanzas y también hacían la trutruca, especie de erke de sonido agudo. En la actividad serrana, los carreteros las emplean para picanear los bueyes. Desde hace pocos años se ha iniciado una industria de muebles y revestimiento de interiores con caña colihue.

Primer maestra en el Neuquén

El 6 de agosto de 1887, dos días después de la fundación de Chos Malal, primer pueblo del Neuquén y su capital hasta 1904, comenzaba a funcionar la primer escuela creada en ese territorio, nombrándose directora a una señorita mendocina: Desideria Landestoy, de 18 años de edad, quien afrontó la tarea con la dedicación y entereza que son de suponer en esos tiempos y en aquellas soledades, por lo que con justicia se la puede considerar como una auténtica expedicionaria de la educación en el desierto.

El pueblecito de Chos Malal estaba formado entonces por un reducido núcleo familiar de mendocinos, y esposas e hijos de jefes y soldados del Fortín Cuarta División. La concurrencia de escolares era poca. Entre éstos figuró quien después fuera distinguido escritor: Laurentino Olascoaga, hijo del primer gobernador del Neuquén.

La señorita Landestoy también fundó en 1895 la escuela de Rahueco, otro paraje del Neuquén cordillerano, donde constituyó una familia con el señor Ramón Medrano.

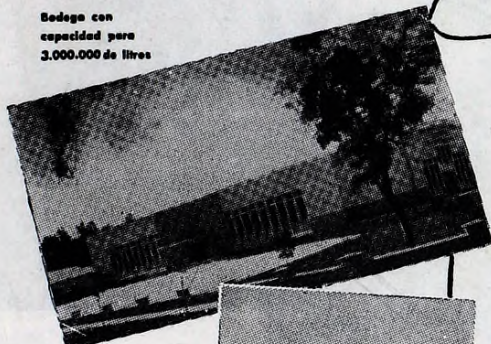
La primer maestra neuquina vivió hasta los 81 años de edad, falleciendo en Buenos Aires el 11 de julio de 1951.

VINGT

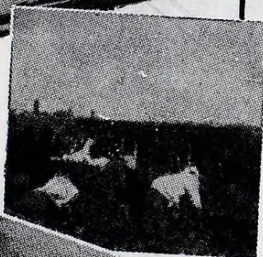
En América, lo más Grande en Champagne!

Método del siglo XVIII

Bodega con capacidad para 3.000.000 de litros



Víñedos en San Juan 256 Has.



Sótanos con capacidad para más de 2.700.000 botellas

Credenciales de Duc de Saint Remy

256 Hectáreas en San Juan donde se han plantado cepas champañeras de variedades importadas.

La bodega más grande de América exclusiva de champagne.

Tres sótanos con 2800 mts 2 para elaborar por el solo método que en Francia permiten llamar champagne, a 182 cve, el verdadero champagne.

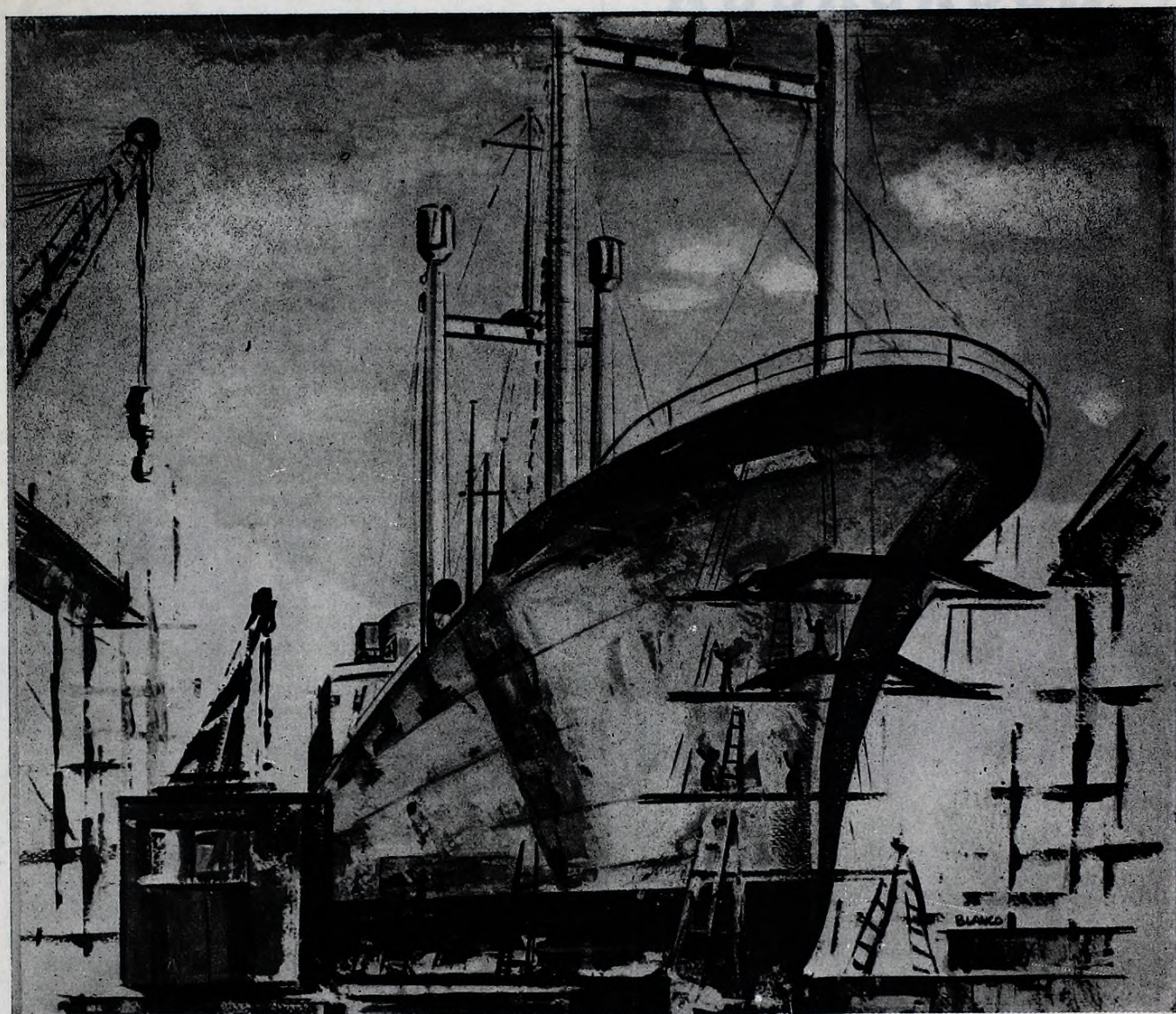
Técnico extranjero que, desde el origen mantiene la herencia señorial de la cve francesa.



CHAMPAGNE

DUC DE SAINT REMY

La gran marca francesa de mayor antigüedad en champagne argentino



**MODERNIZACION Y MAYOR
TONELAJE PARA LA MARINA
MERCANTE ARGENTINA**

ASTARSA

ASTILLEROS ARGENTINOS RIO DE LA PLATA S. A.



OFICINAS: Tucumán 1438 - T.E. 40-3425-27 - BS. AS.
VARADERO Y TALLERES: RIO LUJAN (margen derecha)
TIGRE F.G.B.M. - T.E. 749-0791-2-3-5-6

"ACONCAGUA"

Compañía Sudamericana de Seguros S. A.
Lavalle 348 BUENOS AIRES T.E. 32-9481/9485

Opera en seguros de:

VIDA

INCENDIO

PERDIDA DE BENEFICIOS

ACCIDENTES DEL TRABAJO

ACCIDENTES PERSONALES

TRANSPORTES (Marítimos, Fluviales, Lacustres, Terrestres y Aéreos y Cascos de Embarcaciones)

AUTOMOVILES

CRISTALES

ROBO (en casas de familia y locales de negocios)

GANADO

RESPONSABILIDAD CIVIL

FIDELIDAD DE EMPLEADOS

ALHAJAS Y PIELES

DAÑOS POR AGUA

CARROS

VALORES EN TRANSITO

EQUIPAJES

REGADERAS AUTOMÁTICAS

AERONAVEGACION

DIRECTORIO

PRESIDENTE: Sr. Alejandro Braun Menéndez; VICE-PRESIDENTE: Dr. Juan C. Pinasco; SECRETARIO: Dr. Clodomiro Hileret; TESORERO: Sr. José Marinucci; VOCALES: Sr. Arturo A. Bullrich; Sr. Juan J. Caminos; Dr. José L. Cantilo; Sr. Jorge Curi; Dr. Alberto N. Doderio; Sr. Julio A. Fernández Lascano; Dr. Carlos A. Menéndez Behety; Sr. Fernando J. Menéndez Behety; Dr. Juan C. Nougues; Sr. Francisco Oreoyen; Sr. Otto Tolderlund; SUPLENTE: Dr. Oscar Braun Menéndez; Ing. Eduardo Escasany; Sr. José A. Lackey; Sr. Eduardo J. Morgan; Dr. Alfredo D. Olacchia; SINDICO TITULAR: Sr. Dalmacio L. Botto; SINDICO SUPLENTE: Sr. Alfredo Peralta Ramos; GEDENTE GENERAL: Dr. Luis F. Oreoyen.

CRITERIOS DEL SUR

¿DESAPARECERAN NUESTROS BOSQUES CORDILLERANOS? Quien lea este interrogante y piense en el "slogan" corriente de la inmensa riqueza de nuestros bosques de la cordillera, dirá de inmediato que no es posible. Sin embargo, sí es posible. Y no sólo es posible sino que parece producirse a corto plazo, debido a los factores climáticos adversos y al evidente afán del hombre en lograrlo. Un rápido vistazo por la zona noroeste de la Provincia del Chubut nos evidenciará la realidad trágica del interrogante del título. Comencemos por el paraje Golondrinas.

Quien haya viajado por la ruta 258 habrá observado el deplorable aspecto de un otrora hermoso cipresal que, aparte del daño que sufriera por la nieve en 1951, está destinado a desaparecer a causa de un complicado hecho de alteración del equilibrio hídrico, debido en parte al recrudescimiento de la sequía estival, y que es notorio en todo sitio de escaso suelo con subsuelo gredoso. La falta de sub-bosque —especies de hoja caduca— y cubierta herbácea es solo alguno de los factores determinantes del desequilibrio producido y al cual el hombre no es ajeno, al haber extraído la casi totalidad de las especies de leña, las de hoja caduca y reguladoras de la humedad del suelo, y al haber abusado del pastoreo.

Consecuencia: nuestro venerado ciprés tiene extendida su partida de defunción en casi todo Godondrin, y en manchas aisladas que participan de igual característica de suelo. Después de cada vendaval caen cipreses en cantidad creciente, llegando incluso a entorpecer el tránsito de la Ruta 258.

Si seguimos por el camino que conduce al lago Puelo, vemos que al este el cipresal está aún intacto en las laderas del Cerro Negro, a pesar de su aparente sequedad. En cambio al oeste, sobre las laderas del Cordón Nevado, desde el límite con Río Negro hasta el mismo lago Puelo (y seguramente más allá), hay este año infinidad de coihues secos. La ladera está densamente salpicada de árboles muertos, desde su base, marginando el río Azul hasta el límite del lengal en las alturas. Ello es consecuencia de uno de los veranos más secos que se conocen en la zona desde hace muchos años.

Veamos ahora las zonas quemadas en los últimos años. En general, en ellas no se notan síntomas de regeneración de lo destruido. En cambio donde no llega el ganado hay densos renovals, especialmente de coihue, donde el registro de lluvias es alto. También hay ciprés pequeño donde el diente del ganado no llega. Lástima que esas zonas, que han sido defendidas con tesón los primeros años y muestran recuperación notoria, ahora son lenta pero seguramente libradas al pastoreo, ya que al parecer no hay quien pueda detenerlo.

De esta forma, paso a paso, sin prisa pero sin pausa, el desierto avanza sobre el bosque (Ingeniero Ricardo Jungwirth. El Bolsón. Río Negro).

CAMINOS PAVIMENTADOS EN LA PATAGONIA. — ¿Cuándo llegará el día en que los argentinos nos decidamos a encarar y ejecutar las obras públicas, no con vistas a satisfacer máximas necesidades inmediatas, sino previendo el futuro?

Muchas veces no se ha terminado la ejecución de

una obra pública, cuando se advierte que la misma resulta insuficiente para cumplir la misión a que estaba destinada. Exactamente lo mismo se viene produciendo con la construcción de rutas camineras en todo el país, las que resultan angostas para el incesante incremento del tránsito, como con-

Vino,

Vio,

Venció

VALIANT

es un legítimo triunfo de la Chrysler
en todo el mundo!

A sus imbatibles cualidades mecánicas
suma las líneas más elegantes
que usted pueda admirar.

Vea el VALIANT

en los Concesionarios Oficiales



Valiant



EL VALIANT obtuvo la medalla de oro de la National Society of Illustrators de U. S. A.

Presentado en la Patagonia por:

**SOCIEDAD ANONIMA
IMPORTADORA Y EXPORTADORA
DE LA PATAGONIA**

Distribuidor exclusivo DODGE en:
Chubut, Santa Cruz y Tierra del Fuego

El Valiant V-200 sedan, de cuatro puertas, es entregado por la industria argentina con la misma calidad y con igual garantía con que es ofrecido en los EE.UU. De mantenimiento económico y bajo consumo, presenta diversas ventajas técnicas exclusivas, como el alternador que carga el acumulador aun estando el motor en marcha lenta; el incomparable motor Economy Slant-Six; la suspensión de barra de torsión que suprime vaivenes y cabeceos, y otros progresos igualmente importantes.

BANCO DE GALICIA

Y



BUENOS AIRES

FUNDADO EN 1905
CON 28 SUCURSALES

OFRECE SUS SERVICIOS

DE

CAJA DE AHORROS

8%

Cangallo 415 / 29

T. E. 46 - 0271 / 81

secuencia del aumento de vehículos automotores.

Pero aparte de esas fallas en lo que se refiere a la capacidad y eficiencia de las obras viales que se libran al servicio público, también se advierte la deficiente calidad de muchas de ellas.

Tenemos, para referirnos a un caso concreto, el camino pavimentado, hace poco tiempo terminado, que une nuestra ciudad con Caleta Olivia, en la vecina provincia de Santa Cruz. Se trata de cerca de 80 kilómetros de pavimento, cuyos trabajos fueron iniciados hace alrededor de tres años, pero no obstante el corto lapso de su habilitación ya Vialidad Nacional, en diversos tramos, está ejecutando trabajos de reparación. ¿Cómo es posible esto? Quiere decir que ese camino ha sido construido para que tenga solamente tres o cuatro años de duración?

Se dirá que el mismo está siendo sometido a tránsito pesado, pero exactamente lo mismo sucede con otras rutas del país, sin que se adviertan las deficiencias que ahora sur-

gen en el camino a Caleta Olivia.

En resumidas cuentas, esta obra va a resultar a la economía del país mucho más onerosa que si se hubiera ejecutado con mejores materiales y con vistas a soportar un tránsito de mayor intensidad y peso.

Las rutas pavimentadas en la Patagonia deben realizarse sin economías, que a la larga exigen erogaciones elevadas para su reparación y mantenimiento. Los caminos de la Patagonia deben ser concebidos y realizados teniendo en cuenta particularmente el tránsito pesado, ya que gran parte de los abastecimientos llegan a las poblaciones por vía terrestre. Conviene también que paralelamente con los trabajos de pavimentación, se realicen las tareas de amojonamiento kilométrico y señales viales, detalles éstos que no se han cumplido tampoco en su totalidad en el tramo de la ruta 3 que une nuestra ciudad con la mencionada localidad santacruceña. ("El Rivadavia", Comodoro Rivadavia, 13-11-62).

FALTAN COMUNICACIONES. — Esta es una provincia donde faltan las comunicaciones indispensables. Cuando uno sale de Comodoro Rivadavia para Trelew, ya no tiene, en el transcurso, elemento alguno para comunicarse con Rawson o con Trelew. Si la salida se efectúa hacia Esquel, por la ruta 40, el viajero carece igualmente de medios de comunicación, salvo el telégrafo en algunas pocas escalas. Pero la anomalía se acentúa profundamente, cuando se cruza la ruta entre Esquel y Trelew-Rawson. Saliendo de Esquel, el viajero queda sin protección alguna en el largo tramo de 663 kilómetros.

Muchas veces hemos hablado de la estación radioeléctrica de Paso de Indios, instalada en La Herrería, que cuenta con un edificio moderno, un poco chocante por su suntuosidad para ese medio, dotado de todos los elementos técnicos para efectuar un servicio acorde con la hora, que no ha sido habilitado en años y que se deteriora por falta de uso. Allí sólo hacía falta un radioperador, es decir, un solo empleado, con un auxiliar para que pueda funcionar; pero ese empleado no ha sido designado hasta la fecha.

Cuando uno llega al Alto de Las Plumas, en punta rieles, carece igualmente de medios de comunicación con Trelew. Esto se diferencia con años atrás, por cuanto el funcionamiento del ferrocarril permitía a los pobladores de la zona contar con el teléfono, que en minutos ponía en conocimiento de las novedades a la policía y, en casos de emergencia, a la jefatura sanitaria. La supresión del ramal, condujo también a la eliminación del teléfono y colocó a la zona en un mayor aislamiento.

Consideramos que oficialmente deben realizarse estas dos gestiones con carácter urgente: 1º) Solicitar a Telecomunicaciones la inmediata designación de personal en la estación de Radioconversaciones de La Herrería y habilitarla al servicio público; 2º) Gestionar ante EFEA, la cesión temporaria del hilo telefónico que une Trelew con Alto Las Plumas y conectar el teléfono con una oficina pública, como la policía, el centro sanitario o directamente con Teléfonos del Estado, para que pueda servir al poblador y saque de su tremendo aislamiento a tanta gente y a tantos viajeros que nunca tienen cómo comunicarse con los centros rectores. Estas medidas, como decimos, tienen carácter de urgente. ("Jornada", Trelew, 9-11-62).

LECTURAS

UN LIBRO

"CHUBUT, ENSUEÑO Y REALIDAD" de María Pía L. Strasser, impreso en los talleres gráficos de la Cía. Impresora Argentina.

LA MEJOR TIERRA

(The Better Land)

Quién no ha contemplado las bellezas de nuestros lagos del sud, sin recordar los delicados versos de Hemans en su "The Better Land", donde el hijo pregunta a la madre:

Madre: te oigo hablar de una tierra más hermosa,
a cuyos hijos, tú, llamas una juventud dichosa.
¿Dónde está de esa ribera el radiante brillar?
¿No la buscaremos, para no más llorar?
¿Es allá donde el naranjo florece
y la luciérnaga entre la verde rama aparece?
—No es allá, no es allá, mi hijo.

¿Es allá donde la plumosa palmera se eleva,
y el dátil, bajo el sol ardiente, buen fruto lleva?
¿O en medio de islas de mares brillantes,
donde la brisa se perfuma de florestas fragantes,
y pájaros extraños y lucientes, en sus alas estrelladas
llevan los vistosos colores de todas las cosas apreciadas?
—No es allá, no es allá, mi hijo.

¿Es allá, a lo lejos, en alguna región amena,
donde los ríos corren sobre el oro de la arena,
donde el rojo destello del rubí fulgura
y el diamante resplandece en la mina oscura,
y la perla luce fuera de la orilla coralina?
¿Es allá, dulce madre, esa tierra tan divina?
—No es allá, no es allá, mi hijo.

—Los ojos jamás la han visto mi encanto querido;
de la alegría el profundo canto no ha escuchado el oído.
La imaginación no puede mundo tan hermoso pintar;
el llanto y la muerte no pueden allí entrar;
el tiempo sus flores perennes no marchita,
porque más allá de las nubes con la tumba no limita.
Es allí, es allí, mi hijo.

Esa tierra de ensueño, donde los ríos corren sobre arenas de oro, las fragantes florestas perfuman la brisa; las plantas se elevan airoas y esbeltas reflejadas en líquidos espejos donde la tierra de los arrayanes, fucsias rosas, calceolarias, amancays y dedaleras, viste a las flores de vivísimos colores, donde el murmullo alegre del céfiro curva las ramas de florestas fragantes y el canto solemne de las cascadas resuena como himno de gloria al Creador; esa tierra no se encuentra más allá de las nubes, ni más allá de la tumba.

Esa tierra de encanto y de belleza, de asombro y de extasiada admiración se encuentra allí, allí a lo lejos, entre el cielo y la tierra, entre cumbres nevadas y llanuras sedientas, suspendida en lo alto por la mano omnipotente. Allí, en la región andina de los "Parques Nacionales del Sud", es donde se encuentra esa *mejor tierra*, tierra de maravillas y de promisión". (Primo Persegani en "Lagos y Cumbres del Sud", edición del autor, Buenos Aires, año 1948).

ESCRITORES RIONEGRINOS PREMIADOS

En la constitución provincial del Río Negro se determina la conveniencia de impulsar las actividades culturales e intelectuales, y la Ley de Fomento Intelectual propende a su cumplimiento. Por esta disposición el gobierno rionegrino acordó recientemente importantes premios a tres escritores e investigadores. El jurado que se constituyó para seleccionar las mejores obras sobre geografía, historia, ciencias y literatura, se expidió a favor del doctor Raúl A. Entraigas, por su obra "El Fuerte del Río Negro"; del señor Carlos Alberto Raggio, por su producción literaria dada a conocer con el título de "El canto del grillo"; y del señor Rodolfo Casamiquela por su trabajo "Gramática y diccionario Gunnuna y Ttajeche" Patagón, Tehuelche Tradicional".

Los premios han consistido, además de una nota de felicitación del ministerio respectivo, en un aporte estímulo de \$ 30.000 a cada uno.

Nueve

Encabezado por un prólogo del académico de la historia, doctor Armando Braun Menéndez, cuya lectura anticipamos en la edición 369 del mes de julio, presenta este volumen una visión completa y detallada de la Provincia del Chubut, su historia y geografía; fauna, flora, economía, desarrollo y características demográficas, todo elaborado con un plausible propósito de servir al magisterio y al estudiante, y, también, para proporcionar al público en general una fuente informativa sobre la región patagónica que lo ha inspirado, y hasta como placentera lectura, pues no son pocos los atractivos literarios y felices descripciones que hallamos en sus 483 páginas ágilmente redactadas.

Creemos que antes de ahora, en la bibliografía sobre el Chubut no había nada igual, pues este libro presenta una compendiada información que abarca todo el contorno geográfico de la provincia y su población desde el lejano ayer hasta el presente, con igual tratamiento para las distintas regiones que la integran. Vemos así capítulos que se refieren a la tierra, el mar, la montaña, los ríos, el viento, los efectos fatales de las sequías y la erosión, época de nieves y heladas, flora, fauna, minería, aborígenes, población blanca.

Las distintas materias también están tratadas regionalmente, aportándose los últimos conocimientos sobre aspectos de la colonización, fundación de pueblos y ciudades, desarrollo y progreso. Quien quiera saber antecedentes sobre Comodoro Rivadavia, Trelew, Esquel, etc.; sobre la colonización de los galeses; respecto a la tierra y sus características, no saldrá defraudado consultando el libro de María Pía Strasser. Para mayor encanto, han sido intercalados diversos poemas de distintas firmas, inclusión que, notoriamente, representa un matiz interesante, pero sobre todo denota que, por momentos, a la labor paciente y minuciosa de la recopilación, se sobrepuso el fuego juvenil de los pocos años autorales, que reclamaban el escape lírico de la poesía, dando cabida a las que, sobre su amado Chubut, calaron más en su hondura emocional.

Recientemente, comentando otro libro en preparación, decíamos que sobre la Patagonia existe una abundante bibliografía, pero paradójicamente es la región del país menos conocida. El concepto vale también para los mismos patagónicos. Creemos que este libro —"Chubut, ensueño y realidad"— tendrá un valor informativo interesante para los mismos chubutenses, pues leyéndolo conocerán mucho mejor la tierra en que habitan, su historia y geografía, y la sociedad de su humana convivencia.

FIDEERIA

"SANTA CLARA"

Soc. Resp. Ltda.

Cap. m\$n. 600.000.—

Fábrica de pastas alimenticias

"SANTA CLARA"

"La Europea"

"Pastasán"



Paseo Colón 1590
Buenos Aires

Teléfonos
26 de Garay 0782-03

AL CUMPLIRSE UN AÑO

... de
la firma del contrato entre
Y. P. F. y ASTRA Cía.
Argentina de Petróleo
S.A., para la explota-
ción de la zona de
60 kilómetros cua-
drados denominada
EL HUÉMUL,
en la Provincia
de Santa Cruz
nos es grato
anunciar:

**EL CONTRATO ESTABLECIA
LOS SIGUIENTES TRABAJOS
A SER EFECTUADOS POR ASTRA**

**ASTRA HA REALIZADO
LO SIGUIENTE:**

TRABAJOS MINIMOS

Plazo para ejecutarlos: 1 año.

Consistentes en: Perforación de 12 pozos.



Totalizar 24.000 metros perforados.



Invertir \$ 120.000.000.-

TRABAJOS EFECTUADOS

Los trabajos mínimos, fueron
cumplidos en 6 meses y 15 días.

Y en el plazo de un año se per-
foraron 36 pozos.



Con un total de 75.000 metros
perforados.



Se han invertido más de
\$ 700.000.000.- en:

- Construcción de un barrio de 67 casas.
- Construcción y puesta en marcha de un oleoducto de 30 Kms.
- Construcción de redes de agua, gas, cloacas y electricidad.
- Construcción de playas de tanques.
- Suministro de agua potable.
- Construcción de una zona industrial
- Adquisición de tuberías y accesorios
- Construcción de caminos
- Se ha proporcionado trabajo a más de 1000 personas.

Agradecemos a las autoridades nacionales, a Y.P.F. y a nuestros numerosos accionistas, la confianza y el apoyo que nos han brindado para alcanzar este éxito que nos permite reafirmar una vez más nuestra posición de:

ASTRA
Compañía Argentina de Petróleo S.A.



S O B R E V I V E N C I A



Argentina Austral

AÑO XXXIV

Nº 374

DICIEMBRE DE 1962

SUMARIO

- 2 — En este lugar a través del tiempo.
- 4 — Breviario austral.
- 6 — Criterios del sur.
- 9 — Lecturas.
- 12 — R. GORRAIZ BELOQUI — Transfiguración de Guinnard en el país trasandino.
- 16 — Congreso Turístico Lagos del Sur.
- 17 — Semana de los Parques Nacionales.
- 18 — Exposición pictórica sobre Parques Nacionales.
- 19 — M. RIELO — Ushuaia la bella.
- 22 — Noticias para el campo.
- 23 — Plan de protección forestal en Río Negro.
- 24 — Poetas del sur: Gaspar L. Benavento — Que me juzgue la patria.
- 25 — Los indios del Neuquén.
- 26 — REVISOR — Sepamos desde cuando y porqué.
- 27 — EUGENIO WITTENBERG — Cosas casi olvidadas o mal recordadas.
- 29 — MARIA LAURA PALOMBA — Puerto sur (imagen de Río Gallegos).
- 30 — RAUL A. ENTRAIGAS — Una rebanada de vida sureña.
- 33 — Fue un enigma.
- 35 — Señor José A. Murúa. Celebró 50 años en la Casa Angel Vélaz.
- 36 — Diciembre, mes del petróleo argentino.
- 39 — Otro oleoducto en la Patagonia.
- 40 — CARLOS HÉCTOR LENZI — La inagotable cantera patagónica.
- 43 — Firestone y la Patagonia.
- 43 — Técnicos egresados en Comodoro Rivadavia.
- 45 — Monumento al minero.
- 46 — Gente y hechos.
- 47 — Patagonia al día.

Revista publicada por la S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia. Director Tomás Gonzalo. Redacción y Anuncios: San Martín 50. T. E. 33-0503/9. Buenos Aires. Propiedad Intelectual Nº 700.943.

TRANSFIGURACION DE GUINNARD EN EL PAIS TRASANDINO

Por R. GORRAIZ BELOQUI

C AUTIVO en Río Colorado, que "lo conocía de antes", Mr. Augusto Guinnard rememora que en ese mismo punto fue donde su compañero y él experimentaron la única alegría de su "triste y riesgosa peregrinación". Habla así por olvido, pues en párrafo anterior ha dejado entender que perdió el compañero al pie de las sierras de La Ventana ⁽¹⁾.

Cuenta asimismo que varias veces fue cambiado por bueyes, mantas u otras prendas. Es una novedad. Nunca se ha oído que los pampas efectuaran tales trueques, ni que tuviesen bueyes, ni pidieran rescate por cautivos. Estos negocios de moros no se usaban entre ellos. Hacían cautivas, sí, pero no cautivos. Al hombre lo ultimaban en sus invasiones; y si se pasaba a los toldos voluntariamente, era un amigo, al que lo dejaban tranquilo. Nunca se ha dicho otra cosa.

El indio Calfucurá tenía 32 mujeres, todo un serrallo, estando en los 103 años (D. Schoo Lastra dice que en octubre de 1870 era septuagenario). ¡Nunca otro ha contado tanto! Y como esas mujeres tenían el encargo de servirle los alimentos, por voluntad de su señor, puede entreverse lo subsiguiente. El cautivo "sabía reconocer esa atención escrupulosamente (para algo era francés), brindándoles ciertos favores que le valían toda su simpatía". De este modo, de poco efecto eran los desvelos y las rondas del cacique, deseando prevenir atracciones y ligerezas, y a fin de mantener incólume su dignidad.

Más relatos del cautivo

Mr. Guinnard sembró una bolsa de maíz procedente de una expedición a la provincia de Buenos Aires; y a fin de resguardar la siembra contra el ganado y la fauna salvaje, la rodeó de un foso de un metro y medio de ancho por dos de profundidad. Fue un trabajo hercúleo, verdaderamente, máxime si se considera que no tuvo más que una pala incómoda para realizarlo. ¡Ni los vascos alambreadores hubieran podido hacer más! El cacique lo premió con un quillango.

En cierta ocasión, en Francia, Mr. Geoffrey Saint-Hilaire

(1) La primera parte de esta crónica apareció en el número anterior de esta revista, llevando por título: *Estudio de la crónica de un esclavo de los pampas*.

OTRA — En la edición anterior, el desprendimiento de una línea tipográfica hizo confuso el primer párrafo de la página 20, que comienza así: "Lo acompaña un amigo eventual, joven italiano que... etc."



Un indio esgrimiendo la caña "huíñi" con la que se apresta a golpear una pelota en el juego de la "Chueca", que Guinnard vio entre los pampas y describe en su relato.

lo honró con la acogida más benévola. Si esto resistiese la investigación, se probaría que tuvo que ocurrir, a más tardar, en 1844, pues posteriormente no era de este mundo el sabio naturalista; pero en tal caso, Guinnard sólo era un chico de doce años, salvo que en 1855, cuando su alejamiento de Francia, haya tenido más de 23 años, lo que es muy probable.

Respecto de su evasión, arriesgando previamente la vida por recuperar retratos familiares, puede pensarse mucho. Parece demasiada proeza, casi tanto como la del célebre Casanova para huir de la prisión veneciana de Los Plomos. Del lugar donde se hallaba (Salinas Grandes, aunque él no lo dice), sólo un gaucho muy cabal y montaraz habría podido evadirse en esa forma, es decir de noche, con caballos ajenos y aquerenciados, venciendo el bosque, y sin que lo sintiesen y delatasen los perros. Además, preciso es tener en cuenta la distancia y los rastros.

Es lógico, por consiguiente, pensar que Guinnard no salió solo de su paradero, sino acompañado, y en cumplimiento de alguna comisión, o dando pretextos convincentes. El mismo refiere que gozaba de la confianza y el valimiento del jefe araucano. Creo, pues, que su cautiverio es apócrifo; no es sino un cuento, una ingeniosa estratagemas.

Labor del extraño huésped de los indígenas

No es difícil suponer qué tipo de labor ha de haber desarrollado entre los indios, gente simple y temeraria, un individuo como Augusto Guinnard, ambicioso y hábil, que en la granja Las Masas, Chile, llegó a usar un par de pistolas para regir a los rotos. Francamente, me estremezco al pensarlo.

Realizó "excursiones lejanas, en compañía de indios que le servían de escolta y de introductores para visitar otras tribus, donde se le recibía con muestras de la mayor consideración".

Escribió cartas para el comandante del fuerte de Bahía Blanca.

Le preocupaba el cacique Yanquetruz, sujeto joven y audaz, que aún vivía por ahí, sin respetar a nadie.

Agréguese "la supersticiosa creencia de los indios en el feliz resultado de toda empresa que intenten en compañía de un cristiano".

No es posible suponerlo inactivo; su índole no era para eso; no había penetrado en la pampa como anacoreta. Hay que verlo interviniendo en todas las acciones del indígena, de uno u otro modo. Y esas acciones fueron muchas por entonces. El asalto a la villa de Bahía Blanca, en 1859, que él rememora, fue una de ellas.

Vaya a saberse qué intrigas idearía, o de qué sucesos fue causa, para tener que disparar de Río Colorado, e ir a pedirle refugio y amparo a Calfucurá.

Diplomacia con el general Urquiza

Guinnard se manifiesta contra el gobierno provincial de Buenos Aires, y a favor del gobierno confederal. Admira al general Urquiza, por la superioridad de su inteligencia y porque se lo debe todo a sí mismo. Ya en su primer escrito lo recuerda y elogia.

Contempló muchos tejidos primorosos durante "su permanencia" entre los pampas, pero sobre todo uno que tenía la representación del general, al que le fue ofrecido; y Urquiza, no sabiendo de qué manera demostrar su admiración por esa obra de paciencia, la cubrió de piezas de oro.

En vísperas de la batalla de Cepeda (23-10-1859), Calfucurá le envió ofertas de alianza, que él escribió; y los embajadores llevaron también cartas suyas. El general, dice, era demasiado buen político para no prestar buena acogida a esos mensajeros salvajes, que regresaban cargados de regalos.

¿No habrá presidido alguna de esas embajadas?

Si se conserva entero el archivo de Urquiza, ha de tener alguna correspondencia de Calfucurá y de Guinnard; y en tal caso, fuera bueno desempolvarla, calculando que algo enseñará.

Dos nombres y un solo aventurero

Conozco a Guinnard desde hace un decenio, poco más o menos, y lo mismo a Mr. Orllie-Antoine de Tounens, el protagonista de "El reino de Araucanía y Patagonia", monografía histórica del señor Armando Braun Menéndez, hoy miembro de la Academia Nacional de la Historia. Pues bien: desde entonces estoy convencido de que Guinnard



Pelea en el desierto. Grabado en madera de Adolfo Bellocq.

y Tounens no son dos seres distintos, sino un solo aventurero.

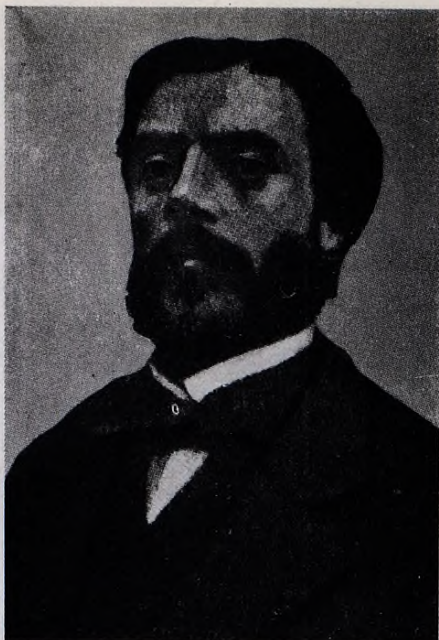
Pienso que si el señor Tounens, pretendiente al trono de la Araucanía y la Patagonia, no fuera Guinnard, ni Guinnard fuera Tounens, hubieran encontrado en Valparaíso, puesto que ambos andaban por allí en la misma época, y podían beneficiarse recíprocamente. Guinnard le venía de perilla al pretendiente.

Tounens se traslada de Valparaíso a Valdivia; y desde esa ciudad, junto con dos compatriotas, mercachifles profesionales o ficticios, convertidos poco después en ministros, pasa a entrevistarse con los jefes araucanos, que lo reciben con simpatía; y el 17 de noviembre de 1860, estando en el corazón de Araucanía, expide el decreto creador de su reino y se designa rey.

Sin demora suscribe otros decretos. Uno de ellos es el que agrega la Patagonia al Reino de Araucanía, conside-

Caza del avestruz, grabado publicado en el libro de Julius Beerbohm, "Vagabundaje por la Patagonia o vida con la caza del avestruz". Adviértase que la cacería se hace con boleadoras, en cuyo manejo eran diestros los pampas.





FOTOGRAFÍAS DE AUGUSTO GUINNARD Y ORLLIE ANTOINE DE TOUNENS, QUE SERÍAN UNA MISMA PERSONA A JUICIO DEL AUTOR DE LA PRESENTE NOTA. LA FOTOGRAFÍA DE GUINNARD ES REPRODUCCION DE OTRA APARECIDA HACE VEINTE AÑOS Y DE CUYA AUTENTICIDAD NO TENEMOS CONSTANCIA. ORLLIE ANTOINE APARECE ENVUELTO EN UN PONCHO, TAL COMO SE PRESENTABA ANTE LAS TRIBUS ARAUCANAS.

rando, dice uno de los artículos, que sus indígenas tienen los mismos derechos e intereses, y para formar una sola nación. ¿Los conocía el flamante rey? No; él no los conocía; pero Guinnard sí. El no había llegado a Chile por la Argentina; desembarcó en Coquimbo en 1858, según una de sus declaraciones ante la justicia.

El 25 de diciembre de 1860, Tounens informaba a sus súbditos que los electores de la tribu de Canglo, reunidos bajo la presidencia del cacique Levin, lo habían elegido y proclamado Rey de la Araucanía y de la Patagonia.

Detención y proceso del rey

Transcurren los días y los meses. Caciques y lanceros apoyan y siguen al nuevo monarca, que pronto vuelve a Valparaíso, y da también otros pasos que invitan a dudar que obrase en serio, o que estuviese en sus cabales.

Por lo que narra su historiador, diríase que anduvo har-to lento y confiado, como faltándole la aptitud política y militar indispensable para convertir su sueño en realidad. Fundar un reino es cosa seria, aun entre indios; no se concibe tal empresa sin una buena dosis del alma de Maquiavelo, que sí valora la decisión, destierra la lentitud y la confianza.

Sorprendido sobre el Malleco, Orllie-Antoine de Tounens, ahora Orllie-Antoine I, cae en manos de la autoridad chilena, que inmediatamente lo pasa a la cárcel pública de Los Angeles, y lo somete a proceso, acusándolo de haberse levantado contra el señorío de la nación.

Y así termina su reinado, que duró sólo un año.

Llevando casi diez meses de reclusión, y revisado por siquiatras, el juez de la causa dispuso que el reo fuese trasladado a la Casa de Orates; pero antes de que se cumpliera este trámite, intervino el cónsul de Francia en Valparaíso, que logra su excarcelación. Es casi seguro que ha de haberse comprometido a que el reo dejaría el país, pues sin tardanza lo embarcó para Brest, aprovechando una nave de guerra, francesa, surta en el puerto.

De octubre de 1862 es este suceso.

Guinnard y Tounens en Francia

Augusto Guinnard no da fechas de sus pasos por San Luis, Mendoza, Santiago ni Valparaíso; y el dato de Verne, según el cual volvió a Francia en 1861, puede juzgarse tan falso como el de que Tounens desembarcó en Coquimbo en 1858.

Lo positivo es que Guinnard no publicó su primer relato sino en 1863, lo mismo que Tounens sus "Memorias".

Y Guinnard no menciona a Tounens, ni Tounens a Guinnard. Y si bien es verdad que ambos, literariamente, estaban en París, hablando de araucanos, personalmente no se encontraron nunca; igual que en Valparaíso.

Entiendo que se ignora el lugar y la fecha del nacimiento de Guinnard, y lo mismo el lugar y la fecha de su defunción. Y si es cierto que en 1861 pertenecía a un instituto geográfico de París, como dice Verne, fuera bueno saber desde cuándo y por qué mérito. Desde luego, yo no creo eso.

Tampoco se ha dicho que tenga más labor intelectual que la citada; y se carece de información sobre su existencia ulterior.

De Orllie-Antoine de Tounens hay más datos, debido al interés y la diligencia de su biógrafo. Era de La Chaise, nacido el 12 de mayo de 1825; y falleció, pobre y olvidado, en un hospital provinciano, el 19 de setiembre de 1878.

Si en sus "Memorias" tiene una breve relación histórica geográfica de la Araucanía, Guinnard ofrece algo muy semejante en su crónica, advirtiéndose que la describe como si realmente la hubiera visto. Este detalle es muy importante.

En su "Manifiesto", folleto de fines de 1863, Tounens procura despertar la ambición de los burgueses o ahorristas franceses por los territorios que ha visto. Es lo que refiere Braun Menéndez. Guinnard hace otro tanto. Manifiesta, en síntesis, que las tierras que se extienden hasta el Río Colorado devolverían centuplicada la simiente que recibirían.

Creo que todo esto constituye una buena prueba de la unidad de los señores Tounens y Guinnard.

Reaparición de Caupolicán

Sobre mediados de 1869, el pretendiente del Reino de Araucanía y Patagonia desembarcó en una costa lejana y solitaria: la bahía patagónica de San Antonio. ¿No es maravilloso? Lo condujo hasta allí una nave de la marina francesa. ¿No es extraordinario? Un tal Pietro Tappa es su único acompañante.

En diciembre, luego de haberse visto con los indios de Choele-Choele y algunos otros, el viajero se encuentra en plena selva araucana, teniendo convulsionadas las tribus, y con elementos que le parecen bastantes para mostrarse altivo y desarrollar su plan monárquico. La nave propicia que lo dejó en la costa atlántica, se halla ahora allí, fondeada y como al acecho en la rada de Lebu.

El capitán general de la región es el mismo coronel que en enero de 1862 hizo prender y encarcelar a Tounens,

considerándolo un farsante. Enterado de su vuelta y sus maquinaciones, moviliza sus tropas, agita los poblados y el bosque con su artillería y sus escuadrones, y para febrero de 1870, semanas más o menos, quedaban sofocados los levantamientos tribales, y restablecido el orden republicano y comarcal.

El pretendiente y sus auxiliares, entre los que había algunos gauchos matreros, desaparecieron del escenario andino; y pasando de una toldería a otra, de la Cordillera al este, llegaron al campamento de Calfucurá, que continuaba en Salinas Grandes, al noroeste de Bahía Blanca.

En esa villa pampa, y otros centros por el estilo, pasó Orllie-Antoine una buena temporada. ¿Puede dudarse que fuere Augusto Guinnard? ¿Qué otro hubiera osado internarse solo por esos territorios, no conociéndolos, ni sabiendo algo de la lengua y las costumbres de sus habitantes?

Malones en la Frontera Costa Sud

Todo estaba tranquilo en las fronteras militares denominadas Costa Sud y Bahía Blanca. De repente, sobrevino una formidable invasión de los indios, que produjo gran alarma y descorazonamiento, pues penetró hasta los campos del partido de Tres Arroyos. Hacía años que no se veía nada parecido, ni se esperaba. Hubo soldados y pobladores muertos, mujeres cautivas, arreos y dispersión de hacienda. El gobernador provincial, Dr. Castro, expuso este gravísimo suceso ante el Ministerio de Guerra, señalando que los pobladores fronterizos se encontraban tan desilusionados, que ya ni sabían si seguir conservando las posiciones alcanzadas.

A este primer malón, iniciado el 19 de junio de 1870, sucedieron otros. Hacia el final de octubre, los indios llegaron hasta el Quequén Salado, e intentaron también un asalto a la población de Bahía Blanca; y en marzo y mayo de 1871, produjéronse más incursiones. Historia documentada es todo esto.

Si los indígenas no se llevaron toda la hacienda de la frontera, fue porque los defensores, en muchos casos, los obligaron a abandonarla. Así y todo, las pérdidas fueron enormes. Según el escritor Schoo Lastra, cierto diputado chileno, en la sesión del 18 de agosto de 1870 manifestó que últimamente los araucanos habían llevado a su tierra unos cuarenta mil animales de la Argentina, todos robados y para venderlos.

Bueno es aclarar que en las invasiones y arreos no intervinieron solamente las huestes de Calfucurá, sino también las de Reuque y las de Lemunao, caciques que bajaron del Andes con el monarca derrotado. Por consiguiente, parece muy natural ver a este personaje como el inspirador y preparador de todo eso, manteniendo su farsa de adalid de los araucanos, enemigo de los huincas, y aspirante a la organización de un estado que dominase toda el área patagónica y araucana. Además, como baqueano de la región desde su período de Augusto Guinnard.

Lo histórico es que Orllie-Antoine I permaneció en las guaridas del aborigen mucho tiempo, alrededor de unos quince meses. Recién el 2 de julio de 1871 se le verá de-

sembarcar en el muelle de Buenos Aires, procedente de Bahía Blanca, y de regreso a su patria... tal vez con algún caudal.

El coronel Murga y el aventurero

Leo que a mediados de 1871, el coronel Murga, persiguiendo unos indios, llegó hasta la isla de Choele-Choele, paraje en que vivía Lemunao. Allí le advirtieron que en el toldo de este cacique se ocultaba el rey Orllie. Lo hace entonces llamar y conversa con él.

Aceptemos que esto haya pasado así; pero si se recuerda que Murga era el jefe de las fronteras que se ha mencionado anteriormente, y en tal carácter recibió los partes de la campaña contra los malones, y para correr unos indios no le faltaban oficiales, puede pensarse otra cosa: que su viaje fue expresamente para ver a Orllie, sabiendo que se hallaba allí, y acaso con la idea de alejarlo de la región. Por lo pronto, el huésped de Lemunao bajó enseguida a Bahía Blanca para embarcarse, a lo mejor debidamente acompañado.

Esto explicaría que el coronel se demudase al verlo en esa plaza, a mediados de 1874, cuando iba nuevamente hacia la Patagonia. En cuanto lo reconoció entre los paseantes, hizo la gestión pertinente para que a él y sus tres compañeros, que se presentaban como colonizadores, se los identificara y se les hiciera declarar el objeto real de su viaje, investigación que se hizo. Tounens ya no era Tounens; se había desfigurado la cabeza y puesto otro nombre; Juan Prat era ahora, según sus documentos.

Los viajeros continuaron en su embarcación hasta Patagones, pero no solos, sino acompañados y vigilados por un agente oficial, portador del expediente investigatorio; y el jefe de ese fuerte, coronel Rafael E. Bosch, se las arregló para hacerles entender que les convenía más volverse, insinuación que cumplieron.

El coronel Murga debía tener datos de la actividad de Tounens en 1870-71.

Cuestionario final

¿Quién era, en definitiva, este ser singular?

¿Quién era este hombre culto, osado, dúctil, que prefirió el sueño de un reino lejano y difícil, al mérito y la fama del explorador, geógrafo, escritor?

¿Que en unas ocasiones demuestra el tino, la verba y el realismo de un abogado o un político, y en otras colinda con los personajes de opera bufa?

¿Que simula haber sido víctima de los indios, y tenía agallas hasta para explotarlos?

¿Que cambia de nombre como un conspirador, gusta de las jiras y los platos fuertes, es tenaz en sus propósitos, y no teme trocar el brillo de París, su cultura, las locas fau-nalias de la visión rubendariana, por los escenarios frágiles y la vida del salvaje?

No fue un ser común, ciertamente, ni tal vez normal; mucho de raro hubo en él; y está claro que quiso aventar su estrechez y oscuridad con una ambición desatentada.

AMERICANO

Gancia

...ES SUPERIOR!



Al llegar a Chile la delegación turística argentina y unirse con la comisión del país trasandino, fue tributado un homenaje ante la tumba de don Ricardo Roth, pionero del turismo en la región de los lagos andinos del sur. A esa ceremonia corresponde la fotografía superior. Al costado, el intendente de la ciudad de Osorno, señor Arnoldo Scholz, al recibir en la frontera a la delegación argentina. En la fotografía está con el gobernador del Neuquén, brigadier Francisco Olano y señora, y señor Francisco Capraro.

Congreso Turístico Lagos del Sur

Sabido es que el turismo bien organizado significa riqueza, en la amplia acepción de la frase. Ejemplos típicos abundan y los países que le han acordado la importancia debida, que lo han encauzado a nobles finalidades, han visto incrementada la riqueza nacional.

Difícilmente ha de encontrarse en el mundo entero una región que encierre tantas y tan variadas bellezas naturales como la de los lagos andinos, tanto de este lado de la Cordillera como del lado chileno. Lagos de aguas azules, verdes, cristalinas, bullentes, mansas; cascadas inmensas, bosques apacibles, montañas permanentemente nevadas; flores junto al hielo. Y sin embargo, estas bellezas no han

sido todo lo difundidas que conveniría ni se fomenta la visita de extranjeros en la medida correspondiente.

Todavía no tenemos en el país una verdadera industria del turismo. Ni tampoco resolvemos la eliminación de tantas trabas que lo dificultan, trabas que inclusive existen para el tránsito entre dos países hermanos de frontera común como son Argentina y Chile.

Este problema ha sido muchas veces comentado, y fue nuevamente objeto de análisis en el reciente congreso de turismo "Lagos del Sur" celebrado en la hermosa ciudad chilena de Osorno.

El primero de estos congresos se realizó anteriormente en San Carlos

de Bariloche y el venidero será en San Martín de los Andes. El reciente tuvo lugar en la mencionada ciudad chilena y hasta ella se trasladó una numerosa y calificada delegación de nuestro país, encabezada por los interventores federales en Río Negro y Neuquén, arquitecto Carlos Ramos Mejía y brigadier Francisco Olano, respectivamente, además de representantes de diversas instituciones. En total 96 personas.

Los viajeros fueron aguardados en el límite argentino-chileno por el intendente de Osorno, señor Arnoldo Scholz y otras personalidades, y damas chilenas agasajaron con flores a las damas argentinas que formaban en la delegación.

El congreso de turismo deliberó desde el 23 hasta el 29 de octubre, y en el interín se efectuaron varias excursiones a los encantadores parajes de la cordillera chilena. También se tuvo un justiciero como emocionado recuerdo para uno de los pioneros del intercambio turístico entre Chile y Argentina, don Ricardo Roth, cuyos restos reposan en el escenario principal de su acción: Peulla, en el lago Todos los Santos.



El 2º Congreso de Turismo Lagos del Sur suscribió en la sesión plenaria final la siguiente declaración:

"Los congresales que aquí se acreditan, en representación de la zona turística "Lagos del Sur" de las repúblicas de Chile y Argentina, hacen la siguiente declaración solemne:

"Escuchadas las ponencias presentadas al "Segundo Congreso de Turismo Lagos del Sur", realizado en la ciudad de Osorno, República de Chile, y las conclusiones a que llegaron sobre las mismas por votación en las respectivas mesas de trabajo y ratificadas en esta sesión plenaria, declaramos:

"Que es de imperiosa necesidad que los gobiernos de Chile y Argentina

Semana de los Parques Nacionales

Con gran éxito se llevaron a cabo los actos celebratorios de la Semana de los Parques Nacionales, que organizada por la Asociación Amigos de los Parques Nacionales "Perito Francisco P. Moreno", tuvo lugar entre el 1º



lleguen a un acuerdo bilateral, que favorezca esta zona y permita abrir las fronteras en bien del turismo, aboliéndose todas las dificultades de régimen interno y externo que dificulten los trámites aduaneros y de inmigración, dándose con ello el primer paso para el Mercado Común Latinoamericano, que tanto interesa en estos momentos a la humanidad.

"En la ciudad de Osorno, provincia del mismo nombre, República de Chile, a 26 de octubre de 1962.

Firman: Julio Recordón B., presidente; Héctor Ferraron, primer vicepresidente; Nibaldo Inestrosa M., segundo vicepresidente; Eduardo Retting, secretario; Ricardo Ezquerria, S. C. de Bariloche; Carlos A. Alais, Esquel; Oscar Calandriello, El Bolsón; Sexto Eguidi, Villa la Angostura; Rodolfo Lorenzo, Junín de los Andes; Horacio M. García Gofí, San Martín de los Andes; Asoc. de Hoteles de Chile, German Waeger; Asoc. de Hoteles de Argentina, Hugo Gaspari; Dirección Municipal de Turismo de Osorno, Bruno Kilhing; de Bariloche, Horacio Geddes; Juan Hebel, Osorno; Juan L. Momberg, Valdivia; Roberto Zapata, Purránque; Floridor Cárdenas, Calbuco; Automóvil Club de Chile, Luis Recart; Automóvil Club de Argentina, Carlos J. Von Breuning; Club Andino Osorno, Bruno Hess; Club Andino Bariloche, Francisco San Juan".

Acto de clausura de la Semana de los Parques Nacionales el 6 de noviembre en el Teatro General San Martín. Parte superior: el intendente municipal, arquitecto Alberto Prebisch; el presidente de la Asociación Amigos de los Parques Nacionales, Dr. Aquiles D. Igobono; el vicepresidente 1º, escribano Julio R. Moreno y el Ing. Oscar Arce, de la Direc. Gral. de Parques Nacionales; detrás, el embajador de Ecuador, Dr. Alberto Puig Arosemena y el vicepresidente 2º de la entidad organizadora, Dr. J. C. Godoy. Abajo, vista parcial de la concurrencia.



y el 6 de noviembre ppdo. Se hace coincidir la fecha de clausura de la misma con el día en que se celebra o se recuerda la donación por parte del Perito Moreno al Gobierno de la Nación de varias leguas de tierra (nota al Ministro Wenceslao Escalante del 6 de noviembre de 1903), que diera origen posteriormente a la formación del Parque Nahuel Huapi.

La Semana constó de numerosos actos realizados en la capital federal y en el interior del país, destinados a exaltar la figura de Moreno y hacer conocer diversos aspectos de nuestros Parques y los de otros países. Se sucedieron así variadas conferencias y disertaciones en distintos salones, como asimismo por radiotelefonía y televisión, a cargo de destacados naturalistas, hombres de letras y diplomáticos extranjeros. Las disertaciones fueron ilustradas y seguidas por la exhibición de películas nacionales y extranjeras y diapositivos en color y blanco y negro, mostrando las bellezas del país y de otras naciones. Se pudo de esa manera trazar un panorama amplio de los Parques Nacionales, su significación, sus detalles más importantes y sus características distintivas, como de la necesidad de crear y fomentar una conciencia proteccionista adecuada para preservar y conservar estos templos de la naturaleza.

Pero quizá el logro más destacado de esta Semana por parte de la Asociación citada fue el hecho de haber obtenido que el Consejo Nacional de Educación dispusiese que en todas las escuelas de su dependencia se dictasen clases alusivas sobre los Parques Nacionales. No es necesario insistir sobre la importancia de que los niños conozcan las bellezas que atesora la patria y aprendan a amarlas y a valorarlas. La Asociación realizó además diversos y muy numerosos actos en distintos establecimientos educativos de segunda enseñanza.

Especial relieve y significación adquirió, de entre los actos de la Semana, la Primera Exposición de Arte Pictórico sobre Parques Nacionales, de la que nos ocupamos en otra página de esta edición.

La Semana fue clausurada el 6 de noviembre en el Teatro Municipal General San Martín, acto en el que hicieron uso de la palabra el presidente de la Asociación, Dr. Aquiles D. Ygobone, el embajador del Ecuador, Dr. Alberto Puig Arosemena y el Intendente Municipal de Buenos Aires, Arqº Alberto Prebisch.

En resumen, un gran éxito para la Asociación Amigos de los Parques Nacionales, pero por sobre todo una realización de singular trascendencia para el conocimiento y divulgación de los templos de nuestra naturaleza y un homenaje merecido a quien les diera origen en su forma actual.

La Asociación, que tiene su sede en Rivadavia 1115, 3er. piso, se propone seguir adelante y cada vez con mayor ahínco, su obra en pro de los Parques Nacionales e invita acompañar su acción a todos los que lo deseen.



Un amanecer de ensueño en la cumbre del Tronador, 3.472 metros sobre el nivel del mar (foto Vallmitjana)

Exposición pictórica sobre los Parques Nacionales

Entre los actos organizados por la Asociación Amigos de los Parques Nacionales "Perito Francisco P. Moreno" para celebrar la Semana de los Parques Nacionales, se destacó especialmente la Exposición Pictórica sobre temas alusivos a los Parques Nacionales Argentinos y que se llevó a cabo en los salones del Círculo de Aeronáutica, del 23 de octubre al 6 de noviembre.

Artistas de todo el país tomaron parte en esta muestra, la primera de su tipo, que sirvió para acercar de nuevo a nuestros Parques a los que ya los conocían y a la vez como cordial invitación a los que no han tenido el privilegio de visitarlos. Los Parques del Sur privaron naturalmente en la exposición, aunque pudieron admirarse hermosos matices de los restantes. Pero en conjunto, se expusieron cerca de doscientos cuadros de más de ochenta artistas; puede calificarse de éxito rotundo la realización de esta muestra que puso de relieve una vez más, pero desde otro punto de vista original, la magnificencia y belleza de esos lugares con que Dios quiso adornar nuestra Patria, puestos para solaz del pueblo culto, conservación de la naturaleza y fuente de estudio para las ciencias.

El acto de inauguración contó con la presencia de altas autoridades nacionales, representantes diplomáticos e invitados especiales. Hablaron en la oportunidad el presidente de Asociación Amigos de los Parques Nacionales, Dr. Aquiles D. Ygobone, el Secretario de Cultura de la Municipalidad de Buenos Aires, Dr. Jorge A. Mazzinghi y el Director General de Cultura del Ministerio de Educación y Justicia, Prof. Blas González.

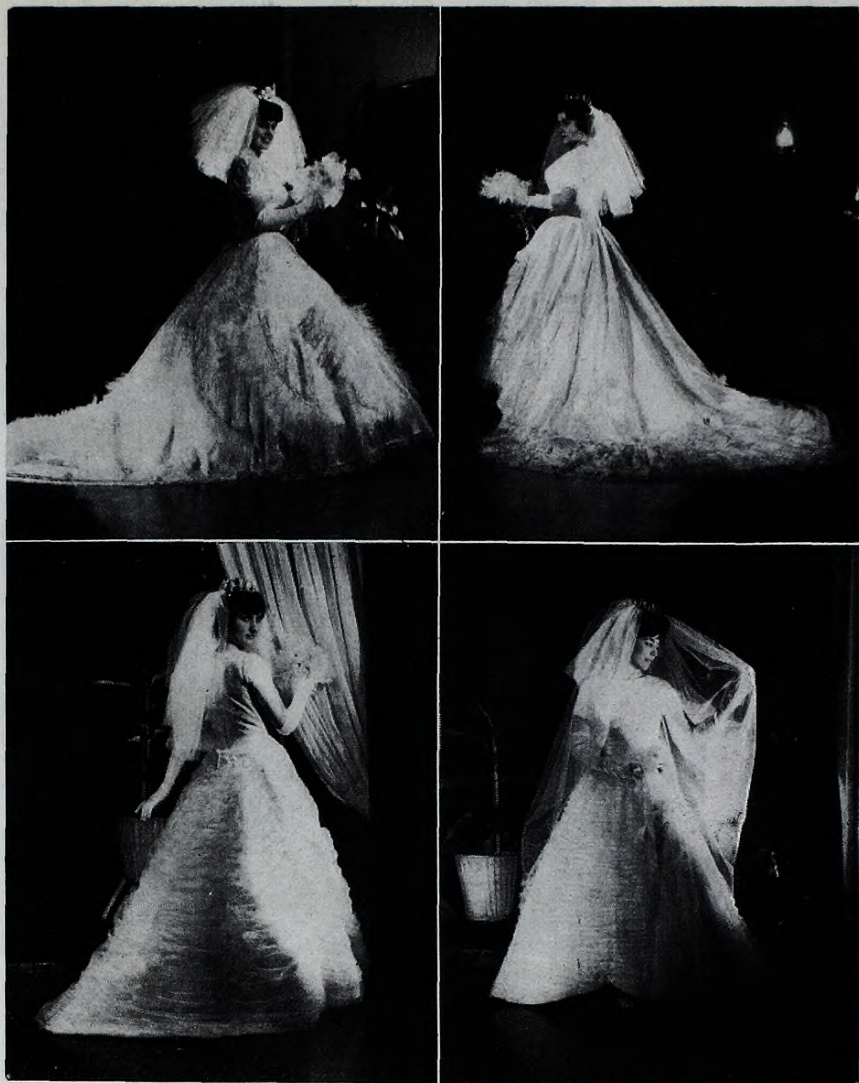
Los premios, cuya lista damos a continuación, fueron entregados en el acto con que se clausuró la Semana de los Parques Nacionales, en el Teatro Municipal Gral. San Martín.

El jurado estuvo integrado por Raúl Russo, Osvaldo Svanascini, Manuel B. Rodríguez, Luis Arena, Arq. Ernesto de Estrada, Guillermina Feilberg Winter y Jorge Fulda.

He aquí la lista de premios:

Gran Premio de Honor, a Juan Carlos Castagnino, me-

dalla de oro del Ministerio de Educación y Justicia y diploma; Premio Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, 30.000 pesos a Lea Lublin; Premio Fondo Nacional de las Artes, 20.000 pesos a Juan C. Faggioli; Premio Roberto G. Waller, \$ 15.000 a Elsa Novelli; Premio Prof. J. M. Biedma, \$ 10.000 a Carlos Cabrini; Premio Aerolíneas Argentinas, 2 pasajes de ida y vuelta a Bariloche, a Demetrio Filip; Premio Compañía de Transportes Aéreos Austral, 2 pasajes de ida y vuelta a Bariloche, a Garry; Premio Sociedad Rural Argentina, \$ 10.000, a Raquel Rabinovich; Premio Carmen Navarro Viola, 10.000 pesos a Raúl Di Giulio; Premio Colegio de Escribanos de la Capital Federal, \$ 10.000 a Marina Borel; Premio C. A. River Plate, \$ 7.000 a Nina Haerberle; Premio Emp. Periodística Jorge O. Linari y Cía., \$ 5.000 a Antonio Maes; Premio Ezequiel Bustillo, Medalla de Oro a Isabel Bihun Pereyra; Premio Plaza Hotel, Medalla de Oro a Enrique Criscuolo; Premio Asociación Amigos de los Parques Nacionales, Medalla de Oro a Lorenzo Gigli; Premio Perito Francisco P. Moreno, Medalla de Oro a Amadeo G. Magaldi; Premio Automóvil Club Argentino, Plaqueta a Beatriz Varela; Premio Touring Club Argentino, Plaqueta a Celia Botto Peyrou; Premio Dirección General de Parques Nacionales, Plaqueta a José Del Busto; Premio Parque Nacional de Tierra del Fuego, Medalla de Plata de la Asociación Amigos de los Parques Nacionales, a Rolando Andreose; Premio Parque Nacional Los Glaciares, Medalla de Plata de la Asociación Amigos de los Parques Nacionales, a María J. Belmes; Premio Parque Nacional Los Alerces, Medalla de Plata de la Asociación Amigos de los Parques Nacionales, a Sara Gerest; Premio Parque Nacional Nahuel Huapi, Medalla de Plata de la Asociación Amigos de los Parques Nacionales, a E. Repossini; Premio Parque Nacional Lanín, Medalla de Plata de la Asociación Amigos de los Parques Nacionales, a Horacio M. Pecora y Premio Parque Nacional Iguazú, Medalla de Plata de la Asociación Amigos de los Parques Nacionales, a María E. Drago. El jurado otorgó, además, menciones especiales a Alcides Casas, Iván Bukovec, Elías Paredes Montiel, Jorge Reynoso, Prelato, M. F. Iglesias y Mariano J. Barilari.



CASAMIENTOS EN COMODORO RIVADAVIA — Norma Ana Anderi con Atilio Jurdana; María del Carmen Jiménez con Aquilino Antonio González; Daniela Mijoc con Alfredo Hansen; Esther Cifuentes con Dante Anibal García. (Fotografías de Rudy Hoffer).

Ushuaia, la bella

Por M. Rielo

EL avión de Río Grande a Ushuaia vuela sobre un mullido lecho de nubes. A través de la masa atmosférica que pone con tanta pertinacia un tupido velo ante mis ojos, trato de llegar con la vista a las bellezas del suelo.

Llevo viajando dieciocho minutos y no parece que vaya a cambiar la situación. Y no cambia. Sólo acierto a descubrir en un ángulo del cielo, por donde huye la bruma, unos picos colosales que avanzan hacia lo alto con semblante nívico, casi de muerte, para contagiarse de la vida de un cielo azul turquesa, transparente y limpio.

La visión, perfectamente recortada en una postal de ampliación gigantesca, es fugaz. Mientras tanto, la máquina sigue agujereando por unas nubes

cada vez más densas, que no dejan un leve intersticio a la curiosidad.

Es tal la cerrazón que temo, incluso, que no se pueda aterrizar a la llegada. Pero no. En cuanto el avión se acerca al aeropuerto e inicia el descenso, el panorama cambia totalmente. Bajo un sol resplandeciente, Ushuaia es todo diaphanidad. El espíritu se recrea. Un haz inmenso de reflejos reverberan juguetones en un escenario de montes nevados, aguas espejeantes y policromas campiñas, de superficie fertilizada por la humedad.

En este momento me parece que el avión quiere estrellarse contra la majestad de una inigualable sensación de ensueño.

Desciendo absorto. La vista no tie-

ne sosiego. Va inquieta de uno a otro lado y se siente prisionera de un paisaje circundante bellísimo. Me siento caído en una celada, en un pozo de felicidad, guardado por escarpados montes nevados, auténticos cíclopes que protegen la ciudad y le hacen guardia de honor.

Sin haber estado nunca en Ushuaia encuentro todo familiar. Reconozco en seguida las Cinco Hermanas, con la misma gallarda apostura que me fuera dable admirar en gran cantidad de fotografías. Muy cerquita de este conjunto de montes mellizos, identifico también el monte Olivia, cortado e imponente, en cuya base, recostada, está plácidamente dormida la hermosa bahía, formada por aguas furiosas y rugientes que penetraron en el corazón



Ushuaia desde la bahía y su pintoresca cordonada de cerros empenachados de nieve y con boscosas laderas.

de Ushuaia para hacerse poesía y rumor.

Por todas partes las casitas destacan manchas impresionantes. Es una amalgama pictórica de un sorprendente colorido que ninguna técnica puede mejorar.

Durante media hora quedo en el aeropuerto inmóvil, embelesado, casi en éxtasis. Me invitan para acercarme al pueblo en un "Volkswagen", que es el coche de moda, y rehuso. Quiero hacer el recorrido a pie, saturarme de contrastes y desintoxicarme de la pampa perdida en lejanías, que día a día y año a año, se ha metido por todos los poros de mi ser.

Rompo a andar carretera abajo. Los pasos son lentos y cortos. Hago esfuerzos por prolongar los minutos. Necesito de tiempo para cruzar un tramo de camino que cabalga sobre la bahía

en una parte angosta y que es nexo de unión con la ciudad.

Cuando llego a la mitad de su recorrido me detengo y miro a todas partes con avaricia, para dejar impreso en la retina el paisaje multiforme que hace de Ushuaia un conjunto gratamente bucólico, de naturaleza cincelada por mano maestra.

Ya dentro de la parte urbana recorro sus calles de aspecto modesto, diría mejor pobre. Pero no puedo fijarme demasiado, porque la verdadera ciudad, lo que realmente llama la atención, está enfrente, con sus rascacielos blanqueados por la nieve y de una arquitectura genial. En Ushuaia, la ciudad es el conjunto que domina la vista. La bahía lame las edificaciones y las calles trepan por las laderas de sus montes, que lo estrechan en un contorno diametral de unos cuantos metros.

Me gustaría pararme para describir detenidamente este bello rincón donde se despide el mundo habitado. Dejo con pena sobre el papel nada más que la impresión recibida en unas horas de estancia, sumamente ocupadas, y recogida desde el aeropuerto y de las calles que transité. Y si visto Ushuaia así me pareció grandioso, me hago cargo de lo que será asomarse a Lapataia y a los canales fueguinos, de los cuales se han cantado interminables loas y vertieron elogios que no tienen parangón en el marco de las ponderaciones.

Ushuaia seguramente llegará a ser un centro turístico de primera magnitud. Es cuestión de acondicionarlo. El gobernador, capitán Campos, tiene aquí una poderosa razón para centrar en este aspecto el futuro de Ushuaia, de una Ushuaia bella, francamente bella.

TRANSPORTES PATAGONICOS Sociedad Cooperativa del Sud Limitada (Matrícula 2425)

Una Empresa de capitales netamente argentinos al servicio de la Patagonia
Además de su confortable servicio de pasajeros dispone de un servicio de encomiendas generales directamente desde Buenos Aires para las localidades del Sur, y un servicio de contra-reembolsos, con seguro contra todo riesgo.

En Buenos Aires
Avda. de Mayo 769
T. E. 30-1450

OFICINAS EN TODAS LAS LOCALIDADES

En Trelew
ADMINISTRACION
Avda. Gales y Fontana
T. E. 228

NECCHI



Mí máquina de coser es una **NECCHI!**

En Chubut y Santa Cruz presentadas por:

**SOCIEDAD ANONIMA
IMPORTADORA Y EXPORTADORA
DE LA PATAGONIA**

Variados modelos y cómodas condiciones de pago

NOTICIAS PARA EL CAMPO

IMPUGNACION DE LOS VALORES INDICES PARA LA LANA

Los valores índices para las lanas fijados recientemente por el Gobierno de la Nación han sido impugnados desde todos los sectores, entre ellos la Federación Lanera Argentina, que en su presentación menciona otros efectos hasta ahora no denunciados.

Recuerda la nota que en julio de 1958 las lanas argentinas sufrieron una importante baja en el mercado internacional como consecuencia del tratamiento preferencial que se dio a la exportación de lana lavada y, que a partir de enero de 1959 esta situación fue corregida por la reforma cambiaria. Consigna otros antecedentes y señala que, en 1958, cuando el subsidio de la lana lavada era excesivo, como lo es hoy, el valor en divisas de la lana argentina declinó por la competencia entre los mismos exportadores argentinos que vendían la lana lavada más barata que la sucia.

"El resultado de lo antedicho —agrega— fue un menor ingreso de divisas para el país y, como consecuencia, un menor valor para el productor agropecuario argentino por sus lanas. En otras palabras, además del menor ingreso de divisas que tiene el país, el productor sufre las consecuencias del subsidio porque el mismo da lugar a una baja constante del valor de la producción. Por consiguiente, antes de adoptarse una medida de tal naturaleza, debería, a nuestro entender, contarse con la conformidad del sector productor".

Sostiene la misiva que en la Argentina hay exceso de lavaderos, como así también de barracas, agudizado por la declinación de la producción lanera de nuestro país,

consecuencia de la política cambiaria impositiva aplicada a la exportación de este producto. Por consiguiente, el problema de la falta de trabajo es común para ambos sectores de una misma actividad.

Según la Federación Lanera Argentina, el personal específicamente ocupado en el lavado propiamente dicho de lanas para exportación es ínfimo y podría calcularse en 150 personas, lo cual se debe comparar con el subsidio que hoy se da para la lana lavada, que calculamos en 100 millones de pesos anuales. O sea que, para mantener a 150 personas, se está pagando 666.000 pesos por año y por cada una de ellas, que es mucho más de lo que gana cada operario. "En la actualidad —asegura— la Argentina está subsidiando la exportación de lana lavada mediante la diferencia de valores índices. Ello nos hace pensar cuál será la situación el día que el Gobierno pueda cumplir su anhelo de desgravar totalmente las exportaciones". En atención a las razones enunciadas, la Federación Lanera Argentina, solicita que sean revisados los aludidos valores índices.

La Federación Lanera Argentina ha señalado a los exportadores el grave inconveniente que representa para la clasificación la atadura de los vellones con el sistema comúnmente llamado "chorizo" y aconseja, en consecuencia, atar los vellones únicamente con hilos de papel por cuanto el uso del yute o sisal resulta aún más perjudicial que el mencionado sistema "chorizo".

LA EXPOSICION RURAL DE VIEDMA

Con una destacada actuación de cabañeros del Chubut, se realizó la 19ª Exposición y 15º Concurso de Vellones de la Sociedad Rural de Viedma en sus instalaciones ubicadas en la capital rionegrina.

Los jurados actuantes fueron los señores Carlos Q. Cor-telezzi, Pedro Aguirre y Alberto Salvadore, este último funcionario de la Secretaría de Agricultura y Ganadería de la Nación.

En la raza Merino Australiano, debido a la calidad de los productos expuestos, se triplicaron cada una de las categorías de premios.

Ovinos puros de pedigree a galpón, Merino Australiano, categoría carneros, Primer Premio, cabaña La Angelita, sucesión Román Orive, de Chubut. Segundo premio, cabaña La Angelita, de la sucesión Román Orive. Tercer premio, cabaña La Catalina, de Pedro Corradi, de Trelew.

Categoría borrego. Primer premio y campeón, cabaña San Juan de la Sierra, de Saldungaray, provincia de Buenos Aires. Segundo premio, cabaña La Corona, de Emilio J. Ferro, de Puerto Pirámides, Chubut. Tercer premio, cabaña La Angelita, de la sucesión de Román Orive, de Chubut. Gran Campeón de la raza, cabaña La Angelita, de la sucesión Román Orive, de Chubut.

Ovinos a galpón, puros de pedigree, Merino Australiano, categoría ovejas. Primero, segundo y tercer premio, a la cabaña Maquinchao, de la Compañía de Tierras S.A.

Ovinos puros por cruza a galpón, Merino Australiano, categoría carnero. Primer premio y gran campeón, La Catalina, de Pedro Corradi, de Trelew. Segundo premio, reservado de gran campeón, La Angelita. Tercer premio, cabaña La Corona, de Emilio J. Ferro, de Puerto Pirámides.

Ovinos a corral y campo, Merino Australiano, puros de pedigree a corral, categoría borrego, concurre un solo brete. Primer premio, campeón individual de la cabaña San Juan de S. Tomás de la Sierra, de Saldungaray.

Puros de pedigree a campo, Merino Australiano, categoría carneros, primer premio, La Angelita. Segundo premio, El Quemao de Carlos y Melecio González, de Trelew. Tercer premio, cabaña La Catalina.

Puros por cruza a campo, Merino Australiano, catego-

**Sinfonía de gustos,
para el paladar....**



Exquisito por su nobleza
y bouquet, que brindan
la nota más alta en
calidad de los grandes vinos...!!!

vinos CANCELLER

- Reserva tinto Cabernet
- Reserva tinto Borgoña
- Blanco Sauvignon
- Blanco Riesling
- Blanco Pinot Gris
- Rosado traminer Rouge

vinos La Colina

- Tinto Pinot, Tinto Añejo
- Tinto Reserva, Rubi La Colina
- Añejo Blanco

vinos TORO VIEJO

- Reserva Tinto, Vino Blanco

Plan de protección forestal en Río Negro

Por un convenio suscripto entre el gobierno rionegrino y la Dirección Nacional de Bosques, ésta tomó a su cargo la asistencia técnica y administrativa para la atención de los servicios forestales de la provincia, contemplando —en materia de contralor— la reestructuración de los servicios actuales y adecuándolos a las características forestales, topográficas y culturales de la provincia, para lo cual contará con el aporte del personal con que contribuirá el gobierno de la Intervención Federal.

La jurisdicción de los servicios forestales se dividirá en dos regiones. La primera en la zona de influencia de El Bolsón, por encontrarse en ella valiosas formaciones boscosas naturales, de propiedad fiscal. La segunda región comprende los valles Alto y Medio, en los que radican formaciones boscosas, en su casi totalidad de cultivo.

Sobre la base de esta estructura los servicios serán asimilados a la organización vigente en las dependencias de campaña de la Dirección Nacional de Bosques, que comprenden: un Distrito Forestal, una jefatura y una subjefatura de Servicio de Contralor, tres inspecciones de zona y 18 destacamentos forestales.

El estudio económico llevará a cabo un planteamiento general del estado forestal de la provincia, que abarcará el reconocimiento de los recursos forestales, examen del mercado, tendencias del consumo y posibilidades, e incluye también la revisión de las unidades de producción nativas y abandonadas, el reconocimiento y localización de nuevas unidades productivas y las posibilidades de ordenamiento en las formaciones subantárticas, de islas de xerófilas, patagónicas y cultivadas.

En materia de forestación y reforestación proyecta la venta de plantas, para lo cual la Estación Forestal Choele Choele continuará la multiplicación de especies apropiadas para el cultivo. Por medio de verificaciones realizadas al efecto, se promoverá el crédito de fomento forestal.

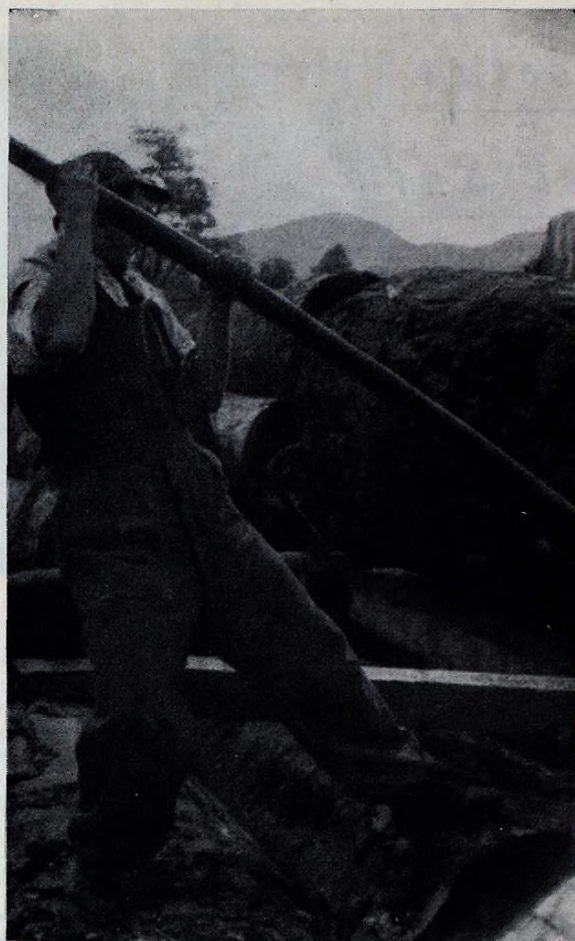
A medida que se cuente con los medios necesarios, se proseguirá el estudio tecnológico de las maderas provenientes de las masas boscosas existentes en la provincia, especialmente ciprés, lenga y ñire.

ría carnero, primer premio, cabaña Mary-Lauquén, de José Moralejo, de Río Negro. Segundo Premio, cabaña La Eloisa. Tercer premio, La Angelita.

Categoría borrego, primer premio, La Cantábrica, de Juan Arbeletche, de Trelew. Segundo premio, La Luisa, de la sucesión Enrique Pickenpack, de Patagones. Tercer premio, La Ovina, de Jaime García Camacho. Campeón conjunto de la raza, cabaña Mary-Lauquén. Campeón Individual, La Cantábrica, de Trelew.

Corriedale, categoría carnero, primer premio, cabaña Las Bolas, de Eduardo Brown, de Patagones.

Hampshire Down. Categoría borrego, primero y segundo premio, cabaña Don Nasario, de José Ciccarelli, de Viedma.



El palanquero moviendo los pesados troncos en un aserradero de la cordillera neuquina y un peón del obraje con su buey, encargados de transportar los troncos desde el interior umbroso hasta el terreno soleado.

Poetas del Sur

GASPAR L. BENAVENTO — Corresponde aclarar que no es del sur, pero residió en el Chubut. Allá escribió su primer libro de poemas; allá nació su primer hijo; allá lloró a un muerto de su sangre. Llegó a la Patagonia de su Entre Ríos natal con 20 años llenos de luz y de sueños, a ejercer funciones docentes en una escuelita rural, en el paraje Gorro Frigio, más conocido por Cajón de Ginebra, al pie del cerro Corazón de Potro. El poema que publicamos —“Que me juzgue la patria”— es una autobiografía lírica y sentimental de aquellas horas fervorosas y amargas de su vida.

¡Ay, soledad de piedra! ¡Ay piedra! ¡Ay, cielo
de piedra! ¡Ay, juventud petrificada!
Impotencia de hierba en el salitre
y agonía de pájaro en la escarcha!

¿Y aquí, mi corazón de siemprevivas?
¿Y aquí, setiembre ausente de calandrias?
¿Y aquí, en astillas lo que fue mi sueño?
¿Y aquí, de piedra lo que tuve de alas?

...Y mis ojos sin árboles; mi oído
sin boyeros; mi pulso sin guitarras,
y mis labios sin voz ni vertederas
y mi reciente herencia sin charangas;
y ésta que duerme a mi costado y pone
todas sus rosas para hacerme almohada
con la luna de miel en las arterias
y el vestido nupcial en las entrañas!

Estoy como a la espera del futuro.
Voy al encuentro de otros horizontes
y está en mi mano el amasar la raza,
y, desafiando al sol, crezco en montaña.
Por algo ahogué los sueños en mis ríos
y dije adiós a litorales patrias.
Mi corazón oía desde lejos
que una niñez de bronce lo llamaba.
Y hacia ella fui. Quería lo que aún quiero:
limpiar la vida y proteger la patria;
hacer lo que otros con amor hicieron;
agitar las banderas desmayadas
y regar con espíritu el desierto
y uncir yuntas de esfuerzo a la esperanza.

Los vientos desflecaron mi estandarte,
la nieve echó en mis huesos su mortaja,
se negó a mi sudor el yermo adusto
pero no a mi canción ni a mi palabra;
y una terrible soledad de piedra
se desprendió sobre mi sombra magra.
Con todo, dí mi pulso y mi latido,
arraiqué el árbol mismo en la montaña;
pudo más la raíz que los peñascos,
más que el viento, el ramaje, y más la savia
que el hielo. Y hubo flor. Y fue su fruto
la razón de sembrar para mañana.
No prediqué en desierto, que el desierto

QUE ME JUZGUE LA PATRIA



se muestra fértil cuando iergue palmas;
y era de ver cómo la sangre niña
se enriquecía de color y gracia,
y era de ver cómo el lucero hería
la mano virgen y la frente opaca,
y era de ver cómo los ojos nuevos
se iban abriendo a toques de campanas.
Por vez primera oyeron de aventura,
de conmoción de pueblos y de audacias,
de una historia con Andes y con Selvas,
con Ríos, con Océanos y con Pampas;
por vez primera oyeron y entonaron
el himno azul y blanco de la patria
y repitieron lo que ya tenían,
en tres palabras, la palabra santa.

Cuando la nieve desmigaba agostos
justifiqué el balido y la plegaria;
así como al vivir la herida abierta,
la soledad, la piedra y la distancia,
justifiqué las zarpas en los pumas
y las filosas uñas de las águilas.
Supe que por el niño del desierto
cayeron troncos y rodaron alas;



Los indios del Neuquén

Son veintiseis las tribus diseminadas en el territorio de la actual Provincia del Neuquén, que ciertamente ha de ser la que conserva mayor demografía aborigen del conjunto de estados patagónicos. Se las encuentra en los departamentos de Aluminé, Catán Lil, Collón Cura, Confluencia, Huiliches, Lacar, Loncopue, Los Lagos, Minas, Norquén, Picunches, Picún y Zapala. Estas tribus fueron censadas durante el relevamiento practicado por la Dirección de Censos y Estadísticas practicado el 4 de noviembre último.

Se trata del censo indígena previsto por la ley número 306, por el que se establece a la vez que no existen tribus en los departamentos de Chos Malal, Añelo y Pehuenches. Las cifras consignan que 2.570 son varones y 2.492 mujeres; de ellos, 4.982 son argentinos y 80 extranjeros. A la vez se ha podido establecer que existen dos nuevas tribus. La primera denominada Catalán, que lleva el nombre del cacique del departamento Aluminé, y la otra se llama Manqui, y se halla en Norquén.

que los vientos atlánticos en furia
y en constante locura desatada
rompían el cordaje de los nervios
en vibraciones de desesperanzas;
que el exceso de amor en la simiente
se perdía en el sueño y la nostalgia;
que la invencible soledad, la horrible
soledad patagónica quebraba
hasta el más vertical de los espíritus,
y que en la realidad nadie era nada!
Supe del sembrador que cruzó solo
y en epopeya inédita de audacia
desde el Océano Atlántico a los Andes;
del sembrador que se le heló la savia
y dejó de mover su mano, sólo
cuando la tuvo en rigidez de escarcha;
del sembrador que enloqueció de angustia
por no tener la comprensión de otra alma
y arrojábale piedras a los astros
para matar la estrella renegada;
del sembrador que fabricó la cuna,
y que fuera mejor no fabricarla

porque tras de la cuna, la herramienta
iba a servir para construir la caja.

Dolor de espina y cruz era la gloria
y un esqueleto frío la esperanza
bajo la nieve o en los arenales.
Se traía el destino en la palabra
MAESTRO y un Calvario y un Carmelo.
Mis veinte años gritaban y lloraban.
También yo iba a caer sobre los surcos
y preferí quemarme las entrañas.
Una luna de sangre me mordía
la juventud, el pulso y la palabra.

Cobardemente abandoné la siembra,
justo cuando el ciprés se anticipaba
y preferí a la nieve, el sol del trópico,
la selva a la montaña.
Aún no sé si hice bien, pero si alguno
ha de decir las últimas palabras,
no espero las equívocas del hombre.
¡Que me juzgue la patria!

G a s p a r L. B e n a v e n t o

Rocas sobre el Cabo Peñas, en
Tierra del Fuego.



Sepamos desde cuando y porqué

Por REVISOR

OTROS nombres geográficos correspondientes a la costa fueguina habremos de revisar hoy, para recordar desde cuando y porqué se llaman así, siguiendo un orden alfabético y sobre la base de las relaciones dejadas en sus viajes por navegantes del pasado, como los hermanos Nodal, y trabajos de esclarecimiento de diversos autores.

Aguirre, bahía — Marcos A. Savón tiene aclarado que el nombre inicial de este paraje fue San Gonzalo, en honor de uno de los hermanos Nodal, pero ha prosperado el que le dio el teniente de navío Juan José de Elizalde, en 1791, por su primo hermano Juan Pedro de Aguirre.

Almirante Brown, puerto — Lleva un nombre glorioso de nuestra Marina de Guerra, sucediendo a un vocablo nativo de grata sonoridad: "Acacia", que en lengua yagán quiere decir "bahía de la calma", precisa definición de las características de ese paraje situado en el canal de Beagle. Cuando la Comisión Hidrográfica del capitán de fragata Juan Pablo Sáenz Valiente estuvo en el lugar, en 1899-1900, se llamaba "Acacia", pero en las cartas subsiguientes tomó el nombre del acorazado "Almirante Brown", con el que se practicó el relevamiento mencionado.

Arredondo, caleta — Como otros muchos nombres que encontramos en las costas fueguinas, es debido a la expedición del teniente de navío del virreinato, Juan José Elizalde, que recorrió los canales fueguinos entre fines de 1790 y comienzos de 1791. El nombre de Arredondo fue un homenaje al gobernador y capitán general del Río de la Plata, Nicolás de Arredondo.

Atocha, monte — Entre las bahías Valentin y Aguirre, ligeramente internadas en tierra fueguina, hay dos pequeñas elevaciones; una es el monte *Atocha*; la otra, el monte de la Campana. Se trata de dos accidentes bautizados por los Nodal, el primero por su carabela "Nuestra Señora de Atocha", y el segundo denominado "monte Gordo" por su configuración, pero rebautizado por Elizalde como "monte de la Campana", que es el que ha quedado.

Beagle, canal — Navegar por este canal, representa uno de los mayores encantos de un viaje al archipiélago austral. Fue descubierto por la misión británica de Parker King y Fitz Roy en abril de 1830, por el teniente Stokes y el piloto Murray, y recibió en forma definitiva el nombre de una de las dos naves de aquella expedición, la "Beagle", que comandaba Fitz Roy.

Becasses, islas — Están en el canal Moat, que es la prolongación del canal Beagle. Su denominación proviene de la expedición de King y Fitz Roy, que las llamaron "Woodcock", por unas aves zancudas que vieron muy semejantes a las europeas de aquella denominación. Años

después, los expedicionarios de la "Romanche" le pusieron "Becasses", que quiere decir lo mismo, pero en francés.

Bridges, islas — Estos peñascales que se elevan de las aguas del canal de Beagle, perpetúan un apellido ligado a lo más interesante de la historia fueguina. El Rev. Thomas Bridges fue el misionero que inició el caserío de Ushuaia, que dio los primeros hijos blancos a esa región argentina, que prestó valiosa ayuda a los expedicionarios del pasado, y que dejó interesantes trabajos sobre vida, costumbres y lengua de los fueguinos, amén de haber cumplido una piadosa acción de muchos años en favor de los habitantes primitivos.

Buen Suceso, bahía — Esta bahía lleva un nombre que históricamente corresponde a la expedición de los hermanos Nodal, en los años 1618 y 1619. Navegando la costa fueguina, encontraron esta bahía, que no les fue propicia al principio, pues hallaron un fondo muy accidentado y hasta sufrieron alguna varadura; pero finalmente pudieron echar el ancla y quedar al abrigo, dándole al lugar el nombre del navío que primero penetró hasta allí, o sea la carabela Nuestra Señora del Buen Suceso.

Cabo Peñas — También el lugar es conocido como "cabo Penas" y "punta Peñas". El nombre se originó en el viaje de los hermanos Nodal. Otro paraje fueguino se denomina "punta Cabo Peñas", se halla en el canal de Beagle, y es un recuerdo al cabo segundo Ramón Peña, que integrando la Comisión Hidrográfica de Sáenz Valiente pereció en un accidente junto con cinco compañeros.

Colmillo, punta — En el interior de la bahía Aguirre se encuentra esta pequeña saliente, cuya configuración es la de un colmillo y por eso la denominaron así los integrantes de la comisión argentina que practicó el relevamiento del lugar. Anteriormente se había llamado "punta Cándido", nombre dado por Juan José de Elizalde en honor de Cándido Francisco de Lasala, heroico marino rioplatense del virreinato, que murió en 1807 a causa de las heridas recibidas en lucha contra los invasores ingleses.

Chata, isla — Numerosos topónimos fueguinos provienen de la Misión Científica del Cabo de Hornos, dirigida por Luis Fernando de Martial, en la "Romanche", entre 1882 y 1883. Así el nombre de esta isla situada en el canal de Beagle. Los franceses la bautizaron con el nombre de "Plate", siendo el que hoy lleva su equivalente en castellano.

La próxima recorrida por los topónimos atlánticos de Tierra del Fuego, serán a contar de la letra D y siguiendo, como en la presente enumeración, un orden alfabético.

Cosas casi olvidadas o mal recordadas



Galpones y talleres ferroviarios en San Antonio Oeste, recientemente transferidos al personal.

El ferrocarril al lago Nahuel Huapi

Por EUGENIO WITTENBERG

EL "Saco de San Antonio", como vulgarmente fue denominada la parte interior del golfo de San Matías, fue el escenario donde se puso en práctica, en el territorio nacional, hoy provincia, del Río Negro, el plan de construcción del ferrocarril de San Antonio al lago Nahuel Huapi, o, en su abreviatura oficial, F.C.S.A.L.N.H.

Estas siete letras, enigmáticas para muchos, dieron origen a la actual localidad de San Antonio Oeste, formada por tres grandes empresas comerciales: Lahusen y Cía.; Peirano, Podestá y Cía., y Sassenberg y Cía., quienes por conveniencia propia trasladaron sus respectivos negocios de San Antonio Este al pueblo que, desde entonces, constituyó el punto de partida para la nueva línea férrea. En el 'Saco viejo', es decir, San Antonio Este, había quedado sólo el destacamento de la Prefectura de Puertos, una herrería y uno u otro boliche.

UN PUEBLO SIN AGUA

La nueva población, con su árido suelo, formado y cubierto únicamente por arena y conchillas, carecía de agua potable y, lógicamente, de vegetación. Fueron los trenes de la construcción del ferrocarril que traían el preciado líquido, en grandes vagones-tanques, desde el río Valcheta, a 110 kilómetros de distancia.

Como en las regiones polares tal o cual especie de liquen recuerda la existencia del reino vegetal, así se vio en San Antonio Oeste elevarse del suelo una y otra planta, gracias al cuidado de ciertos vecinos, incluso la Municipalidad, que se preocupaban de dotar al pueblo de tan discreto adorno natural.

Procedentes de las chacras de Valcheta y Corral Chico, llegaban frutas y verduras, las que podíanse adquirir en la nueva población a precios razonables, debido al reducido flete ferroviario.

UN DESMONTE DIFICULTOSO

Quien crea que la construcción de la nueva línea férrea consistió sólo en la colocación de los durmientes y rieles, está muy lejos de la realidad; en las cercanías de la ya

nombrada colonia agrícola Corral Chico hubo que realizar desmontes en roca viva. Por varios centenares de metros extendíase la capa pétrea de granito negro y cuarzo, en cuyas entrañas hubo necesidad de practicar una verdadera galería, un casi túnel al que sólo faltaba el techo. Meses enteros fueron precisos para abrir esas profundas picadas en la piedra dura.

También resultó obra de romanos la construcción con durmientes de un más viaducto que puente, en el paraje denominado "Cañadón de la Viuda", donde alternaba el piso pétreo con terrenos cenagosos; noventa camadas de durmientes fueron necesarias para la improvisada construcción de los pilares y esa "improvisación" demandó más trabajo que muchas obras definitivas. Los ingenieros diéronse cuenta del significado de su título, pues tuvieron que tener mucho ingenio para arregiárselas.

EL TREN DUERME

La punta de rieles había avanzado hasta kilómetro 377 (Maquinchao), pero no quería decir que los pasajeros llegaran en el día hasta el punto terminal. No fue precisamente por la incapacidad tractora de la locomotora, de efectuar un viaje de 377 kilómetros en 12 horas, sino que la estación Maquinchao carecía de comodidad para "hospedar" durante la noche tantos caballos... de fuerza. Por eso el tren se quedó a "dormir" en Aguada de Guerra, entonces kilómetro 342, a sólo 35 kilómetros del final del viaje, y con él los pasajeros que pernoctaban en alguno de los "hoteles", que con el City, el Plaza o el Alvear Palace tenían de común únicamente tan arbitrario calificativo, pues eran miserables casuchas construidas en hierro canaleta y tirantería endeble, cuyos dueños, otomanos o ibéricos, explotaban un comercio de "ramos generales", según manifestaban ante la inspección fiscal.

UNA POBLACION BALCANICA

Aguada de Guerra era y es apenas un núcleo de población, pendiente del tránsito de pasajeros. En esos tiempos, en que allí "dormía" el tren, tenía todo el carácter de una población balcánica de las regiones montañosas. Rodeada

de peñascos de un color gris oscuro, una especie de fosa, cuyas únicas salidas las constituían las vías férreas, Aguada de Guerra estaba sumida en la semioscuridad del crepúsculo matutino; en la parte de la estación que hacía las veces de andén, unas figuras humanas, envueltas en mantas, ponchos de mota, sacos de igual tejido o de piel, pisoteaban el suelo con un simulacro de "footing", para quitarse el frío de sus entumecidas extremidades. A lo lejos se divisaba el fulgor volcánico de los fuegos de la locomotora que, chirriando y largando bocanadas de humo, salía de su cobertizo. Entretanto titilaban en los "hoteles" las lámparas de querosene, a cuya luz incierta notábanse las siluetas de algunos pasajeros que apuraban, de pie ante el mostrador, un brebaje humeante, al que, con un exceso de buena voluntad e imaginación, era atribuido el nombre de café.

De mis viajes por los Balcanes llevo impresiones que revivieron al estar en la estación Aguada de Guerra.

LOS OBREROS DE LA CONSTRUCCION

Interesante era el elemento obrero que trabajaba en la construcción del ferrocarril. Allí estaba representado todo el mapa etnográfico europeo-americano y los oficios y profesiones más diversos. Especialmente en la época de la postguerra pudo observarse el conglomerado más variado: en una escuadrilla actuaba de cocinero un ex estudiante de teología, alemán; el apuntador era un teniente servio, mientras el capataz ostentaba en los días de fiesta sus condecoraciones del ejército italiano.

En otra cuadrilla prestaba servicios un músico húngaro, excelente violinista, mientras sus compañeros de carpa habían pertenecido a las tripulaciones de los buques de guerra franceses que habían realizado operaciones en las costas de Macedonia. El sirviente (cocinero, lavandero, planchador, "valet de chambre" y mucamo de comedor, todo en una persona) del campamento del ingeniero Zimmermann Resta, era un doctor en química, alemán.

Tales ejemplos son sólo una muestra discretísima de lo

que fue el personal de la construcción del ferrocarril al lago Nahuel Huapi, que pudo adjudicarse la gloria de haber sido construido por los obreros más intelectuales.

UNA GUANACA DE MADRINA Y DOMA DE ANIMALES

En las cercanías de Comallo podía verse durante mucho tiempo un espectáculo curioso: una guanaca domesticada servía de madrina a una manada de cabras, no tan mansas como ella; al notar los preparativos, aunque ultra rápidos, del "cameraman", tomaron las de villadiego. Únicamente la madrina miró estoicamente al objetivo para que su "vera efigie", con cogotera y cencerro, atributos de su dignidad, pasara a la posteridad.

El tedio que solían sufrir los componentes de los campamentos en los días de fiesta y de mal tiempo, los indujo a distraerse en las ocupaciones más estafalarias; una de ellas fue la doma de animales salvajes: pumas, zorros, guanacos, etc., los que después fueron exaltados a la condición de mascotas. Una de esas mascotas, que alcanzó cierta celebridad, fue el aguilucho del campamento Pilcaniyeu. No se si traería suerte, pero me consta que repartía picotazos a granel.

EL IDOLO DE LA MESA

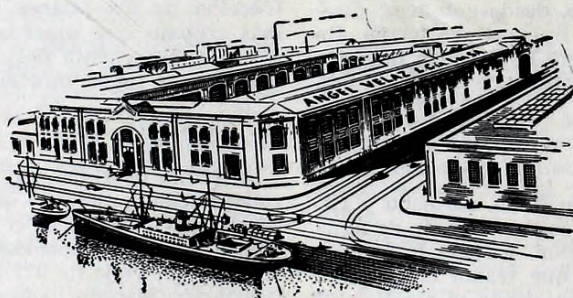
Fue en el campamento del ya desaparecido ingeniero Zimmermann Resta; el titular y su esposa estaban de viaje y tal circunstancia fue aprovechada para organizar una fiesta. Pero no acaso una orgía ni acto libidinoso con abundantes libaciones; causa y efecto eran de índole mucho más inocente. Había faltado el pan fresco que la señora de Zimmermann solía cocinar al horno, todo el mundo comía galleta —a prueba de balas y martillazos— y por obra y gracia de un periodista visitante erigióse en el centro de la mesa, acondicionado sobre un tarro de yerba mate, que servía de pedestal... un pan casero, fresco y sabroso. Tal acontecimiento bien valía un banquete en medio de la precordillera patagónica.

Angel Velaz & Cia. Ltda.
S. A.

CONSIGNATARIOS

Desde 1896 al servicio del productor rural

BARRACA PROPIA



PEDRO DE MENDOZA
y MONTES DE OCA

LANAS Y CUEROS

FRUTOS DEL PAIS

Representante general en la Patagonia: Sr. ENRIQUE GARCIA JAUN SARAS - Puerto Deseado

AGENTES

En Puerto Madryn ... AURELIO GARAGARZA
" Camarones ARSINOE MALAITO
" Trelew DENIS CARR-ROLLITT
" Esquel BEATOBE HNOS.
" C. Rivadavia GIL ALVAREZ E HIJOS S.R.L.
" Las Heras RODRIGO FERNANDEZ & Cía.
" San Julián JULIO ALOYZ
" Santa Cruz H. W. C. ROLLITT & Cía. S.R.L.
" Río Gallegos JUAN LIEGEOIS

OFICINAS:

SAN MARTIN 536

BUENOS AIRES

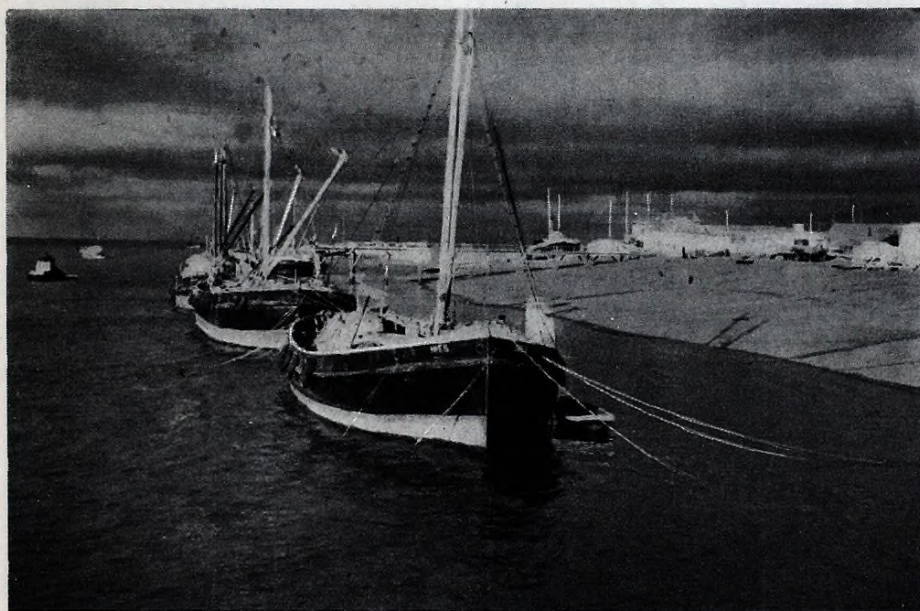
Casilla de Correo 278 (Central)

T. E. 32 - 5388

Dirección telegráfica: AVELAZCIA

Puerto sur

(Imagen de Río Gallegos)



agigantan en dualidad brillante quebrando tus dos lunas sobre el agua. Y el corazón de tu ciudad, que casi siempre palpita sólo en la quietud hogareña de los fogones, volverá a despertarse sobre tus calzadas, en tus puertas y balcones, abiertos ante tu propio asombro estival...

Pequeño puerto del sur ondulado de gaviotas y mareas...

Seguirás prolongándote en distancias, abiertas sobre un mundo distinto de lejanías y promesas...

MARIA LAURA PALOMBA
Río Gallegos, diciembre de 1962

TIENES alma fenicia y un cielo irreal de confines de planeta. Pequeño puerto del sur ondulado de gaviotas y mareas. Tienes voz de distancia que canta por las noches en las sirenas de tus barcos.

Cuando el invierno espejea de escarcha las medias tardes, tu ría se entristece en grises de silencio... Y las noches tempraneras, interminables, serenas, dejan atrás los ventarrones violentos, terrosos, zumbadores, allá en la distancia, despeñándose en el último verano.

Y el verano regresa en tibieza de tardes rojizas. Y tus noches se



Una rebanada de vida sureña

Por Raúl A. Entraigas

LA familia de Marcelino Chesini vivía en Entre Ríos. Arrendaba un campo en las cercanías de Gualaguaychú. Era buen campo. Con aguada permanente. Un arroyo lo atravesaba de punta a punta y daba pescado en abundancia. El campo estaba en el lugar llamado Cañada de Sánchez.

Cerca de la familia Chesini vivía una familia lituana de apellido Szlápelis. Las cosas no le iban muy bien a los lituanos. Por eso pidieron permiso a los Chesini, italianos, para pescar en el arroyo, con una red de fabricación casera.

Con esa industria mejoraron: pescaban en cantidad y, gente generosa, daban siempre una buena parte de la pesca a los vecinos. Szlápelis era muy industrioso: una vez se ofreció para fabricar un barril de cerveza casera a los Chesini.

El padre del lituano estaba ya en el Chubut. En esa época (estamos en 1901) falleció el anciano Szlápelis y Casimiro quedó heredero de un cuarto de legua que el Gobierno había otorgado al aventurero lituano.

A la sazón, dos de los hijos de Casimiro ya vivían con el abuelo en las lejanías de Colonia Sarmiento. Después de haber hecho los trámites para viajar gratis, como inmigrantes y de haber solicitado terrenos (los que tenían edad para tal concesión) se pusieron en viaje hacia el Chubut.

El hijo del italiano Chesini quiso también ir a probar fortuna en aquellos remotos lugares. Y se acopló a la familia Szlápelis.

Llegados a Buenos Aires, tropezaron con mil y una dificultad. Primero no los querían admitir a bordo. Y como los lituanos no sabían el idioma, les vino de perlas que el muchacho italiano ya mascullaba algo "la castiya". Así comenzó Marcelino: siendo lenguaraz.

Primero fueron al Ministerio de Agricultura. Luego al de Marina. A los pobres los tenían de ceca en meca. Al cabo, luego de mucho peregrinar, los recibieron con todos sus bártulos en el Transporte Nacional "1º de Mayo".

Pero he ahí que se recibe la noticia que se había hundido un barco, el "nuevo Villarino", cerca de San Julián. Entonces el "1º de Mayo" debe dejar a la familia Szlápelis en Buenos Aires para ir a marcha forzada a recoger los naufragos...

La cosas de Dios

Marcelino, que era un muchacho, aprovechó el primer barco que zarpó para el sur, el vapor Chubut, de una compañía alemana, y se adelantó en quince días a los Szlápelis en Comodoro Rivadavia. Ahí se encontró con los dos hijos de Casimiro que esperaban a la familia.

En esos días de espera, se ocupaban en algunos trabajos. José Szlápelis, que era aficionado a la fotografía, había conseguido una maquinita y con ella se entretenía. Ocupaban una piecita de barro y ahí tenían el laboratorio fotográfico.

Chesini era de Verona. ¡Cuál no sería su alegría cuando en esos días viene a dar de manos a boca con Pietrobelli, que también era de Verona! Para el italianito fue como haber sacado la lotería...

Lo primero que hizo Pietrobelli fue darle algún trabajo a su paisano. Luego éste solía ir a tomar desayuno a su casa. Entre charla y charla solía leerle algunos originales de un libro que estaba preparando y que luego imprimió.

Ahí supieron cómo había fallecido el anciano Szlápelis: él tenía su casa en la ribera del río que riega Colonia Sarmiento; una noche el río inundó la casa; el hombre debió salir con el agua a la cintura para salvarse; hacía

frío; resultado: pulmonía doble; pudo embarcarse, sin embargo en el "1º de Mayo", pero al llegar a Puerto Madryn, falleció. Ahí descansan sus restos de benemérito "pioneer" sureño.

¡Cosas de Dios! Cuando al fin, la familia Szlápelis pudo embarcar para Sarmiento, lo hizo en el "1º de Mayo". La esposa de don Casimiro estaba encinta. Les tocó el mismo camarote que había ocupado el abuelo. Antes de llegar a Comodoro la señora dio a luz. Y el nietito, flamante patagónico, nació en el mismo camarote en que murió el abuelo.

En el barco iba un Padre Salesiano. De modo que lo bautizó a bordo y el comandante salió de padrino. El sacerdote animó a la buena familia diciéndole que si aún no tenían sacerdote en Sarmiento, ya iría alguno, bajando por las cordilleras.

Cuando llegó la familia Szlápelis a Comodoro se alojaron en el rancho de barro que tenía una sola pieza por toda comodidad. De modo que los muchachos se dedicaron en seguida a preparar el viaje hacia Colonia Sarmiento.

Comodoro-Sarmiento: 5 días de viaje

Consiguieron un carrito y en él, por el camino que trazara Pietrobelli, que era el más largo pero más seguro, emprendieron el viaje. Cinco días de huella y estaban en la casa solariega.

Por su parte Chesini se anticipó a ellos. El salió con Pietrobelli por otro camino, el que trazaran los señores Fernández y Bertinat. Fueron en una jardinera. Este era el camino llamado "de la mata grande". Emplearon apenas tres días.

Pietrobelli estaba contento, porque la línea del telégrafo fue por "su" camino. Y así quedó como oficializado. Por ese tiempo llegó a Sarmiento la línea telegráfica.

Una vez que Marcelino necesitó hacer un telegrama de Sarmiento a Comodoro, como la línea todavía no había llegado, tuvo que galoparse siete leguas hasta encontrar "la oficina" que era una carpa. Los aparatos estaban en el suelo.

El viaje de tres días está descripto por Chesini en esta forma: "Salimos del puerto por la mañana, en la jardinera tirada por tres caballos. Hicimos ocho leguas largas y acampamos a poco menos de una legua de esa altiplanicie que se llama la pampa. Ahí Pietrobelli tenía una carpa que hacía el oficio de almacén. La atendía un muchacho que vendía comestibles a los poquísimos viajeros que se aventuraban a andar por esas soledades. Antes de partir, al día siguiente, nos sorprendió un señor Grillo, químico-farmacéutico, que andaba a pie buscando los caballos que se le habían extraviado. Había acampado dos leguas antes que nosotros. Iba manejando un carro con toda su familia en derecha a Colonia Sarmiento.

A poco andar dimos con la famosa "Pampa del Castiello". El viento de cara, levantaba piedrecitas. Los caballos, acostumbrados a esas caricias, cerraban los ojos, agachaban la cabeza y seguían trotando. A siete leguas

encontramos la embocadura del Cañadón Pietrobelli, donde empieza la bajada hacia Sarmiento. No lejos de la bajada había un casa de cinc. Era un negocito, sucursal de la "del puerto" de Menéndez y Núñez. La administraba un francés que estaba con un hermano y una hermana. Ahí acampamos la segunda noche, al abrigo del cinc. Al otro día fuimos a acampar a la entrada de la Colonia, en un lugar llamado Cerro Negro. Un napolitano tenía un boliche y una majadita. Había venido de Magdalena. En ese lugar nos alcanzó el nuevo comisario de policía que iba también para Sarmiento. Llevaba quinientos pesos que le había dado el Gobernador para comenzar la Iglesia.

Por fin llegamos al centro del futuro pueblo. Había dos almacenes, sucursales de las dos casas de negocios que había "en el puerto": la de Fernández y Bertinat y la de Menéndez y Núñez. Pero yo seguí más adelante con Pietrobelli hasta su casa más sobre la costa del río. La casa era de adobes: pieza y cocina. Lindaba con los terrenos de Szlápelis..."

Pietrobelli volvió a Comodoro y dejó al italianito en su casa, con la recomendación, al entregarle la llave, de que si se quedaba un tiempo, la revocara con barro.

Llegó la familia Szlápelis. La casa era baja y chica, toda de barro. Cuando supieron que en el río había peces, bailaban en una pierna, de puro contentos. Lo primero, fabricarse una red, cantando alegremente.

Indios serviciales

Los indios vecinos, del otro lado del río, los recibieron muy bien. Tanto que les carnearon una vaquillona y la pusieron a su disposición. A Marcelino, entre unos y otros le armaron un apero como para montar. Además le dieron caballo para hacer la exploración que le había encomendado Pietrobelli.

Le dijo el benemérito "pioneer" que siguiera el curso del río (Senguerr). Debía llegar a Ensanche. Pero que le convenía más hacer 17 leguas atravesando la sierra y caer directamente a ese lugar. Ganaba tiempo.

Y como sabía un indio baqueano que había llegado a la Colonia a comprar "vicios", Marcelino decidió ir con él. Llevaba una tropilla de redomones y carguero. Salieron.

A mitad de camino tuvo Chesini que cambiar caballo. El suyo ya no daba más. Entonces el indio maneó la madrina, le puso un bocado a uno de los redomones, diciéndole: —Ya "da" rienda y con la fajina no hay peligro que se le largue a corcovear...

El gringo subió temblando al redomón. Pero afortunadamente todo anduvo bien.

Hicieron alto en la línea divisoria donde había buenos manantiales. De ahí se divisaban los lagos; y al otro lado,

el Ensanche y el río que desagua a nueve leguas de la Colonia.

Tenían que llegar ese día a una toltería de indios ubicada al otro lado del río. Churrasquearon carne de charque que llevaban bajo los cojinillos. Pusieron una rama como asador cuidando que la llama no la quemara. Acompañaron el churrasco con mate amargo.

Llegaron a la toltería. La indiada los recibió con mucha alegría. La primera cosa, churrasco. A la noche también churrasco con mate. En la cena Marcelino preguntó a los indios si eran cristianos. Y uno le contestó: —Hombres sí, mujeres no. Al italiano le intrigó esa diferencia. Luego cayó en la cuenta que los pobres confundían bautismo con enrolamiento...

En Colonia San Martín

Chesini durmió al abrigo de unos matorrales y al otro día, después del consabido churrasco y el mate, siguió por la ribera del río. A unas siete leguas encontró otra toltería donde cambió caballo. Dejó el montado y le dieron otro. Ocho leguas más y otra toltería. Ahí había una casa de negocio, de un correntino, en el empalme del valle Genua, en la desembocadura del río Mayo, donde termina la Colonia Sarmiento.

El correntino lo trató muy bien. Estaba casado con una china y servía la cena su hijito de unos ocho años muy educadito. Después de la cena charlaron largo y tendido de Entre Ríos y Corrientes.

Aquí encontró Marcelino a un francés de Sarmiento que con su tropilla, acompañaba a un ingeniero boer. Esa misma tarde habían bajado de la sierra. Habían dormido a 1.500 metros de altura. Andaban en busca de lugares adecuados para instalar las familias boers que acababan de llegar a Comodoro.

Al otro día Chesini pudo llegar a unas cuatro leguas antes de entrar en la colonia San Martín. Le resultó muy difícil viajar por la constante garúa que debió soportar, que a la noche se trocó en nieve, ambas acompañadas de fuerte viento. Era en los últimos días de abril.

El caballo ya no daba más. Marcelino debía darle resuello cada dos por tres. El pobre animal con viento y lluvia en contra, se le daba vuelta y se negaba a seguir.

Al fin pudo llegar a un rancho. Como todos ellos, constaba de pieza y cocina. Al principio el indio lo recibió con frialdad; pero luego hicieron buenas migas. Chesini cenó una riquísima sopa de arvejas, durmió en la cocina, con yerba a su disposición para tomar todos los mates que quisiera.

Al otro día, bien temprano siguió viaje hacia el oeste. El caballo pisaba nieve. Había nevado 10 cmts. esa noche.

A las cuatro leguas ya estaba en colonia San Martín. A su entrada había una casa de comercio, sucursal de la

Conocida fotografía del primitivo Comodoro Rivadavia, cuando el pueblo se componía de un par de casas comerciales, alguna fonda, comisaría, correo, prefectura y un puñado de viviendas hechas con madera y cinc.



de Fernández y Bertinat, de Comodoro. El pobre italiano llegó tiritando de frío. Quiso en seguida tomar alguna bebida fuerte; pero el almacenero se negó a despacharle. Lo había tomado por un inspector...

Luego que le hubo explicado el motivo de su viaje y haber entrado en confianza le cedió la cocina para que pasara la noche. Ahí, con otros forasteros, abundante yerba, provisiones y leña, nuestro Marcelino pasó una noche discreta.

Al otro día se galopó siete leguas y llegó a la meta de su viaje, siempre sobre nieve, pero sin viento. Lo recibió un excelente irlandés que le dio pruebas de cordial atención. Era soltero y estaba encargado de la sucursal de Menéndez y Núñez.

Pasó una noche muy buena. El irlandés le permitió que durmiera sobre el mostrador, luego de haber charlado hasta altas horas de la noche y recabado todos los datos que necesitaba Pietrobelli. Dirán mis lectores: ¡qué dura sería esa cama! No tanto; porque el buen irlandés le ofreció todos los quillangos que tenía en venta con los que hizo un colchón sumamente muelle.

Al día siguiente fueron ambos a ensillar el montado. Y Chesini emprendió el regreso, agradeciendo cordialmente las delicadas atenciones de su huésped. Este le dio una tarjeta por si se le ofrecía algo más adelante.

Ahuyentando pumas con alaridos

A la vuelta Marcelino no paró en la otra casa de negocio: "no era de mi agrado", dice él sencillamente. Se detuvo dos leguas antes, donde había una casita que consistía en pieza y cocina, como siempre, pero estaban hechas de tepes (tierra con césped). Era de un indio chileno que cuidaba ovejas. Chesini pasó una noche deliciosa en la cocina. El indio tenía una biblia protestante, pero casi no sabía leer.

Antes de acostarse el hombre salió afuera y dio unos fuertes alaridos. El italiano le preguntó para qué gritaba y el dueño de casa le contestó que para ahuyentar a los pumas, que solían entrar en la majada y hacer daño.

A la mañana siguiente salió temprano a recorrer el campo y dejó a Marcelino solo (o tempora! o mores! debemos decir nosotros como el poeta latino, hoy que no nos podemos fiar de nadie...). Antes de salir al campo se despidió el indio de su huésped y le advirtió que podía salir con su comodidad. Además puso yerba a su disposición, media bolsa de harina y grasa para que tomara mate con tortas fritas hasta que quisiera (¡qué bien estaba la Biblia en ese rancho elevado a la categoría de palacio por esas sencillas finezas!...) para desayunarse "y también para el viaje si lo creía conveniente" escribe Chesini.

Emprendió la marcha con tiempo frío pero sin viento. Llegó al boliche del correntino. No estaba. Lo atendía ahora su hermano. El hombre se había enfermado. Lo habían traído grave a esta Capital. El hermano lo trató con la misma cordialidad del otro.

Al día siguiente siguió viaje hasta los toldos donde había dejado su caballo. Llegó pasado el mediodía. Lo convidaron con chorizo de yegua "bastante sabroso" narra Marcelino.

"Volví a ensillar mi caballo, di las gracias y me vine a hacer noche a la toldería primera de cuando salí de Colonia Sarmiento..." narra Chesini.

Y añade que al día siguiente salieron muy temprano porque se trataba de atravesar las sierras. Iba con un indio que no era práctico del lugar. De modo que le tocó a él la responsabilidad de hacer de baqueano, por esas largas 17 leguas.

Llegados al río, como estaba muy crecido, pidió Chesini a los indios vecinos que lo cruzaran primero ellos, que eran prácticos. El río es muy correntoso. Así lo hicieron y pudieron vadearlo con toda felicidad.

Prosiguieron la marcha con el indio. A poco andar se detuvieron por dos urgentes necesidades: primero, dar resuello a los pobres caballos y comer algo de lo que llevaban en la maleta. Cuando las sombras de la noche se insinuaban en el horizonte, llegaron los viajeros a Colonia Sarmiento.

El indio quedó en la casa del buen amigo que le había prestado el caballo a Marcelino y éste cruzó el río Senguerr y fue a alojarse en lo de Szlápelis. Ahí permaneció algunos días, esperando la oportunidad de que alguien viajara "para el puerto", y lo llevara. La que no tardó en presentarse.

Dice Marcelino que "la familia Szlápelis había caído bien en esos pagos". Porque consiguieron bastante campo de su propiedad. Primero el que heredaron del abuelo. Luego, sobre el río, consiguieron otros cinco o seis lotes más, solicitados por varios miembros de la familia que tenían edad suficiente para poseer. Y además los solares correspondientes "en el puerto" para cada poblador de la Colonia.

"Los muchachos tenían unos carritos y algunos caballos. Esos fueron los que les dieron las primeras entradas para subvenir a los gastos de la familia, con sus fletes" dice Chesini.

Comodoro Rivadavia de esos tiempos

La primera oportunidad de viajar se la ofreció un italiano de nombre Ernesto. Partieron en un carrito y tres caballos rumbo al este. Para llegar al puerto tardaron cinco días. Fueron por el camino de Pietrobelli, siguiendo la línea telegráfica que acababa de instalarse.

En Comodoro encontró a la cuadrilla que había trabajado en la línea telegráfica, preparada para salir para Buenos Aires cuando llegara el transporte nacional "Santa Cruz".

Preguntó por los boers y le dijeron que algunos ya estaban instalados y otros se habían vuelto. Preguntó por el médico boer y le dijeron que se había ubicado en un lugar cercano al puerto donde además de cuidar enfermos cuidaba ovejas. (Quizás la lana le dio más resultado que la terapéutica...).

La población "del puerto" se componía entonces de dos casas de negocios (las ya mencionadas). "Familias con hijos, casi no había" dice Chesini. "Creo que la única era la de Pietrobelli: me parece que tenía un chico y una nena de dos a cuatro años. La señora era bastante joven. El era más bien un hombre de edad. La señora era romañola de nacimiento. Se la había traído de Italia un hermano de ella en un viaje que hizo. Se casaron por poder. Con la mujer creo que la familia de Pietrobelli no llegaba a cinco personas" escribe Marcelino.

Y añade nuestro historiador que si no había familias, había en cambio "mujeres de todo el mundo". Un aguatero andaba vendiendo agua que traía en una pipa de largas distancias. Cada cual se hacía el pan en su propia casa. Como único hotel había una fondita que recibía algunas personas. "Autoridades yo no conocí más que al prefecto, al guardacostas y pare de contar" narra Chesini.

Y sigue: "En Colonia Sarmiento había un juez de paz de apellido Quintana y creo que la esposa hacía de maestra; y un comisario con un agente que llegaron el mismo día que yo..."

Vocación y destino

Cuando llegó Marcelino a Buenos Aires, se encontró en Paseo Colón a su amigo el señor Grillo, también italiano y farmacéutico de Sarmiento "y reconocido —dice Chesini— como la primera autoridad sanitaria para casos de urgencia". Había venido a Buenos Aires trayendo enfermo a aquel bueno y hospitalario correntino. Desgraciadamente, cuando Marcelino le preguntó cómo seguía le dijo que difícilmente volvería, porque había llegado muy mal.

De Buenos Aires se dirigió Chesini a Coronel Suárez. Le pareció que por allá iba a encontrar tierras adecuadas para trabajar él y su familia en la agricultura. No encontró lo que buscaba. Pero encontró su centro de gravedad espiritual. Su verdadera vocación. Vive todavía. Está en La Pampa. En Telén. Vive en la parroquia. Es coadjutor salesiano de Don Bosco (1).

(1) Este artículo es un extracto de lo que escribió, a lápiz, hace algunos años (ahora no está en condiciones de hacerlo) el protagonista.

Placa que el vecindario de Río Gallegos hizo colocar en la tumba de Rostchild.



Monumento funerario que la voluntad popular dedicó a Rostchild en el cementerio de Río Gallegos.



Y FUE UN ENIGMA...

Apareció un día en Río Gallegos como un viejo barco fatigado y con las velas rotas. Nunca dijo quien era ni de donde procedía. Podía ser inglés, también francés o alemán, tal vez nativo de los taciturnos fiordos del norte. Conocía ciudades, cielos, mares, soles y ríos de varios continentes. Había redondeado el mundo. Hablaba di-

versas lenguas y la jerga de los siete mares con la que se entiende la marinería internacional. Ilustrado, habilidoso, apacible; nunca perdía su buen talante y absorbía con filosófica sonrisa las bromas que se le hacían. No le esquivaba el bulto al trabajo, pero no trabajaba más que lo indispensable para seguir durando...

Entre su absoluta pobreza material y su apellido, había una irónica paradoja: Rostchild; y hasta se decía que por sus venas circulaba la misma sangre. A nadie hizo confidencias. Su vida fue un enigma. Cuando amaneció muerto, por suscripción popular le costearon una tumba y una placa que lo recuerda.



VIAJES

MARITIMOS - AEREOS - TERRESTRES

A Europa, América, Africa y Oriente

EXCURSIONES con reserva de hoteles y alquiler de automóviles en el país y el extranjero. Tarifas oficiales. **TAXI AEREO.**

Elija fecha y destino, del resto nos encargamos nosotros

**SOCIEDAD ANONIMA
IMPORTADORA Y EXPORTADORA
DE LA PATAGONIA**

DEPTO. DE TURISMO
Diag. Norte 543 - T.E. 33- 0503
y en todas las Sucursales



Señor José A. Murúa

Celebró 50 años en la Casa Angel Vélaz

Habiendo cumplido sus bodas de oro con la empresa, la firma Angel Vélaz y Cía. Ltda. ofreció una demostración a su presidente, señor José Agustín Murúa, que se llevó a cabo en las propias dependencias administrativas, calle San Martín 536, con la asistencia de los miembros del Directorio y el conjunto de colaboradores. El ofrecimiento del agasajo corrió a cargo del vicepresidente, señor Carlos R. Puncel, que tras reseñar los diversos cargos desempeñados por el señor Murúa, desde su incorporación el 16 de diciembre de 1912 hasta alcanzar la presidencia del Directorio que ahora ejerce, destacó los méritos personales, la capacidad ejecutiva y dirigente y las dotes de caballero integral que lo destacan. Recordó también el señor Puncel que en la existencia de la empresa Angel Vélaz y Cía. Ltda., era ésta la segunda vez que se celebraba un acontecimiento igual; en la primera oportunidad, las copas se levantaron para agasajar al señor Angel Vélaz, cuando cumplió cincuenta años la firma que él fundara y a cuyo frente permaneció invariablemente, durante 59 años consecutivos, desde 1896, año de la fundación, hasta 1955 en que se produjo su lamentado fallecimiento.

Esta emotiva recordación del fundador de la empresa acentuó el clima sentimental de la reunión, sobre todo al pronunciar unas palabras la señora Nydia Apaolazza de Vélaz, que adhirió a tan justo homenaje manifestando su reconocimiento por la brillante colaboración que el señor Murúa prestó a su extinto esposo.

El núcleo de colaboradores de la organización, hizo entrega al señor Murúa de una plaqueta de oro como testimonio de simpatía, sentimiento que destacó brevemente el señor Marcelo Revol, que es de los más antiguos empleados de Angel Vélaz y Cía.

Finalmente agradeció el agasajo y las expresiones personales el señor Murúa. Recordó que en esta larga etapa de 50 años, casi todos ellos transcurridos bajo las órdenes directas de don Angel Vélaz, recibió de éste múltiples enseñanzas, que le han sido de invalorable utilidad para proseguir la tarea que el destino le ha deparado. Tuvo también un recuerdo para todos los buenos colaboradores que contribuyeron a afianzar y engrandecer la Casa Angel Vélaz, haciendo una breve semblanza de cada uno de ellos; y finalizó con palabras de agradecimiento por un agasajo que más que por su dedicatoria personal, lo halagaba por lo que contenía de sentido confraternal dentro de la empresa.

Estos cincuenta años del señor Murúa en la Casa Angel



Cuatro instantes del agasajo al señor José A. Murúa, en orden descendente: El señor Carlos Puncel, vicepresidente de Angel Vélaz y Cía. Ltda. ofreciendo la demostración; la señora Nydia Apaolazza de Vélaz al adherir al homenaje; el señor Marcelo Revol hablando en nombre del personal, y finalmente don José Murúa agradeciendo.

Vélaz lo han vinculado estrechamente a las altas esferas del comercio lanero. Por consiguiente, también disfruta de muchas amistades en la Patagonia. De las diversas esferas en las que se valoran sus aptitudes, ha recibido efusivas expresiones de congratulación.

Diciembre, mes histórico del petróleo argentino

La celebración del Día del Petróleo no ha tenido este año el tono optimista de los anteriores; las afirmaciones han sido diferentes y contradictorias, evidenciándose una vez más cómo la actividad petrolera en nuestro país está sometida a los tremendos vaivenes de las pasiones políticas. En esta materia, como en otras, pareciera que aquí es difícil marchar, porque tradicionalmente el funcionario que llega considera lícito sepultar, negar, destruir o modificar lo hecho por el anterior. Es decir, no tenemos una continuidad coherente y juiciosa. Dicho todo esto sin ánimo polémico ni sentando juicio sobre la validez o ilegalidad de los contratos que se discuten. Recordamos al respecto que en la edición 367 de mayo de 1962, bajo el título "Origen y realidad del petróleo", decíamos que sería funesto para la economía del país volver a la política tradicional del petróleo, señalando este hecho objetivo: tenemos petróleo, entonces hay que sacarlo, cueste lo que cueste. Lo demás se irá ganando sucesivamente por los progresos de la legislación.

Lo reiteramos ahora, en la fecha celebratoria del petróleo argentino como expresión inicial de la crónica siguiente, relativa a la historia petrolera de todo el país, relato que no es novedoso en nuestras páginas, pero que tampoco es ocioso reiterar para su mejor difusión.

El hallazgo en Comodoro Rivadavia

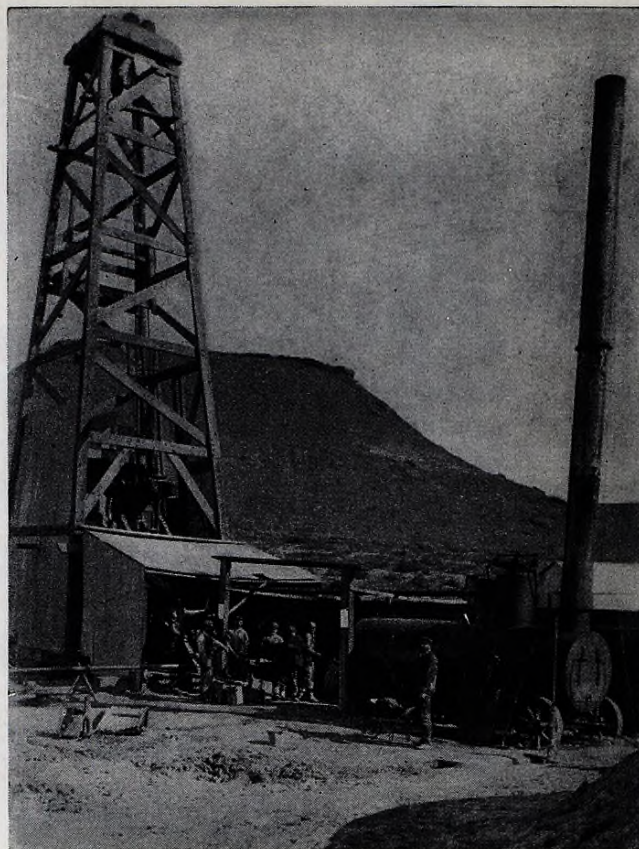
El petróleo argentino tiene una fecha: 13 de diciembre de 1907, y un nombre: Comodoro Rivadavia. La Patagonia era, en la última década del siglo pasado, casi un desierto que recién comenzaba a poblarse y producir por el esfuerzo y la abnegación de los pioneros que afrontaban todas las adversidades imaginables en una región tan distante, solitaria, mal comunicada y con un clima adverso. Los pequeños focos productores se ubicaban en los valles abrigados y fértiles, y buscando una salida al mar para la producción de uno de estos —Colonia Sarmiento— se habilitó el actual paraje del golfo San Jorge, donde a poco andar se formó el pueblo de Comodoro Rivadavia, fundado el 22 de febrero de 1901.

El 13 de diciembre de 1907 se produjo el casual hallazgo del petróleo. Formado el pueblo, la carencia de agua potable para el consumo del vecindario constituyó desde los primeros momentos el problema más importante, para cuya solución se interpusieron diversas gestiones ante las autoridades nacionales. Iniciadas las obras de perforación en procura de agua, la primera de ellas, efectuada en 1903, fracasó. En 1906 la División de Minas, Geología e Hidrología resolvió efectuar un nuevo intento, utilizando una de las cuatro máquinas perforadoras Fauck que habían sido adquiridas poco antes en Alemania.

Desembarcada la mencionada máquina en Comodoro Rivadavia, el 14 de diciembre del mismo año, comenzó su labor efectiva el 24 de marzo de 1907, en un terreno situado a 2 kilómetros al norte de la población. Cuando transcurridos casi nueve meses se llegaba a los 555 metros de profundidad y la decepción iba cobrando cuerpo, el trépano horadaba —el 13 de diciembre— la primera capa de arenisca petrolífera, hecho que inmediatamente se puso en conocimiento del gobierno.

El equipo del descubrimiento

El equipo perforador del pozo N° 2 que el 13 de diciembre se encontraba al pie de la torre de la máquina "Chubut", sistema Fauck, estaba compuesto por la siguiente



El histórico pozo N° 2 de la zona de Comodoro Rivadavia, que marcó la fluencia inicial de petróleo en la Patagonia el 13 de diciembre de 1907

AGUA MINERAL

Villavicencio



de acción
digestiva y
desintoxicante

**VILLA
TONIC**

INDIAN TONIC
DE AGUA MINERAL
VILLAVICENCIO

13 Diciembre 2

Geminas

Buenos Aires

Perforacion sige bien profundizada
quinientos treinta y nueve metros
injecion sube siempre espesa
con Kerosen aumento uno muy
poco. Se esta en un terreno
que es casi imposible pasarle
de tanderu garantimos que es
Kerosen de la mejor calidad
todo en buen estado

Beghin y Fuchs

dotación: Jefe de sondeo, José Fuschs; auxiliar, Humberto Beghin; foguistas, Gustavo Kunzel y Juan Martínez; peones, Florentino Soto, Antonio Viegas, Joaquín Domínguez, José Barravoz y Pedro Gelhorn y cocineros Pedro Peresa y Francisco Ferrera.

La explotación

Producido el descubrimiento, el desarrollo de la explotación de petróleo fue pródigo en inconvenientes de todo orden y solo la firme voluntad de unos pocos pudo llevar adelante la empresa de explotación e industrialización del petróleo estatalmente.

Un largo período transcurrió entre el descubrimiento y desarrollo de la explotación del petróleo en la llamada Zona Central, hasta la localización de un nuevo yacimiento, hecho que ocurrió en el año 1928 con el llamado Cañadón Perdido. Posteriormente se sucedieron los descubrimientos de acuerdo con el detalle que se consigna: Escalante y Manantiales Bher, en 1930; Caleta Córdova, 1932; Restinga Alf, 1933; El Trébol, 1935; El Tordillo, 1936; La Margarita, 1939; Bahía Solano y Punta Piedras, 1944. Los descubrimientos culminaron en 1946 con la zona de Cañadón Seco, en Santa Cruz, a 120 kilómetros de Comodoro Rivadavia y que comprendieron, además del mencionado, los yacimientos de Meseta Espinosa, Cañadón León El Cordon, Tres Lagunas, del Ferrocarril y otros, que configuran en conjunto, una réplica del llamado Flanco Norte en amplitud y potencial minero. Finalmente, en 1956 se localizaron estructuras económicamente explotables en Colonia Sarmiento y en 1957 las de Cerro Dragón y Cañadón Grande, todas ellas en el Flanco Norte, Chubut, mientras que en Santa Cruz se realizó en 1961 el hallazgo de "Cerro Redondo", próximo al Estrecho de Magallanes.

Con relación al "Flanco Sur" vale la pena recordar los

Treinta y siete

Copia fotográfica del telegrama enviado desde Comodoro Rivadavia el 13 de diciembre de 1907, registrado por Humberto Beghin en el libro copiador del campamento, en el que se confirma haber alcanzado una zona petrolífera en el proceso de perforación buscando agua.

estudios realizados hace poco tiempo por el señor George R. Elliot, de la Oficina de Operaciones y Asistencia Técnica de las Naciones Unidas. Las conclusiones hechas públicas por dicho especialista confirman y superan con creces los cálculos hechos por YPF., no sólo en lo que se refiere a las reservas en sí, sino también en cuanto a la apreciación del futuro desarrollo.

Además de la de Comodoro Rivadavia, conocida como la "capital del petróleo argentino", YPF posee otras 4 zonas de explotación, que son las de Mendoza, del Norte, Plaza Huincul y Tierra del Fuego.

En Mendoza

Aún cuando la existencia de petróleo era conocida en Mendoza desde el siglo XVII; la prueba documentada no aparece hasta el siglo XVIII, pocos años antes de la Re-

volución de Mayo, época en que el Comandante Militar de Cuyo envía a don Pedro de Portugal muestras de petróleo obtenidas en Cacheuta y en el Cerro de los Buitres. El subsuelo mendocino permanece intacto, sin embargo, durante casi noventa años, pues en 1886 se produce el informe favorable del profesor Zücker, y la Compañía Mendocina de Petróleo efectúa la perforación con suerte varia, de hasta 22 pozos en 3 años, tarea que prosiguen en décadas posteriores, otras compañías.

Como las empresas no alcanzaron el resultado comercial ambicionado, el trabajo de explotación volvió a interrumpirse, hasta que el día 7 de agosto de 1931, YPF inicia formalmente su actuación en dicha provincia con nuevas perforaciones en Cacheuta. Tres años después —en 1934— la región de Tupungato puso en evidencia la importancia de los yacimientos. Prosiguieron allí las exploraciones y en 1939, al ser puesto en producción el poz T-19, arrojó un rendimiento diario de 600 m³, por cierto excepcional.

Los trabajos de cateo continuaron sin interrupción en las estribaciones de la cordillera con resultados cada vez más satisfactorios. En efecto, los descubrimientos de estructuras de características singulares se sucedieron en el siguiente orden cronológico: 1939, Barranca; 1940, Lulunta; 1953, Piedras Coloradas; 1954, El Carrizal; 1956, Estructura Intermedia; 1957, Río Tunuyán. La Ventana y Punta Las Bardas y, posteriormente, Vacas Muertas.

Cabe señalar que diversos factores influyeron para que los yacimientos de Mendoza —que ocupan el segundo lugar en cuanto al volumen de producción— no den una medida cabal de su riqueza, entre ellos serios inconvenientes, que pronto serán superados.

En el norte

La explotación comercial de petróleo en Salta comenzó en 1928, fecha en que se descubrió el yacimiento de

**A la hora
del té...
TWININGS**



Té inglés de renombre mundial

Importación y distribución:

**SOCIEDAD ANONIMA IMPORTADORA
Y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA**
Diagonal Norte 543 - Bs. As.

Vespucio, cerca de la estación ferroviaria del mismo nombre. La producción limitada de Vespucio creó la necesidad de efectuar una exploración intensa en la provincia, ante la perspectiva de que existieran otras acumulaciones petrolíferas. El resultado de los estudios tendientes a determinar nuevos yacimientos dio sus frutos en 1930, cuando se produjo el hallazgo de petróleo en Tranquitas.

Alentado por el éxito alcanzado, YPF continuó activamente la labor de búsqueda de petróleo y pese a las dificultades que la exploración de Salta ofrece por las características de su suelo, se hicieron en 1933 y 1935 descubrimientos importantes, el primero en Río Pescado y el segundo en el horizonte profundo de Tranquitas.

Llegamos a 1951. En la zona llamada Campo Durán, donde ya años antes se habían efectuado perforaciones, si bien a poca profundidad y con resultados negativos, se perforó el pozo CD-6, con el cual a 3.614 metros se localizó un yacimiento de los denominados de "condensado", el primero de este tipo en el país.

La producción de más de 600 m³/día del pozo CD-6 dejó entrever la existencia de una acumulación de insospechada riqueza, hecho que posteriormente se confirmó. En 1953 se descubrió el yacimiento de Madrejones, del mismo tipo del de Campo Durán, cuyos pozos repitieron en potencialidad la producción de éste.

Dos obras fundamentales inauguradas en 1960 permitieron duplicar la producción de esta zona. Nos referimos al oleoducto de Campo Durán a San Lorenzo y el gasoducto de Campo Durán a Buenos Aires, que permiten transportar diariamente 9.200 m³ de petróleo y 7.000.000 de m³ de gas.

Plaza Huincul

El 29 de octubre de 1918 el pozo N° 1 de Plaza Huincul alcanzó el horizonte petrolífero principal, con lo cual comienza, puede decirse, la explotación fiscal en la zona. El pozo N° 1 produjo en 1918 un total de 13 m³ de petróleo y aun cuando los resultados obtenidos no fueron nunca satisfactorios, se considera que aportó un caudal muy valioso de información. El ingeniero Enrique P. Cánepa, en su carácter de jefe de campamento, fue quien dirigió los trabajos del pozo descubridor.

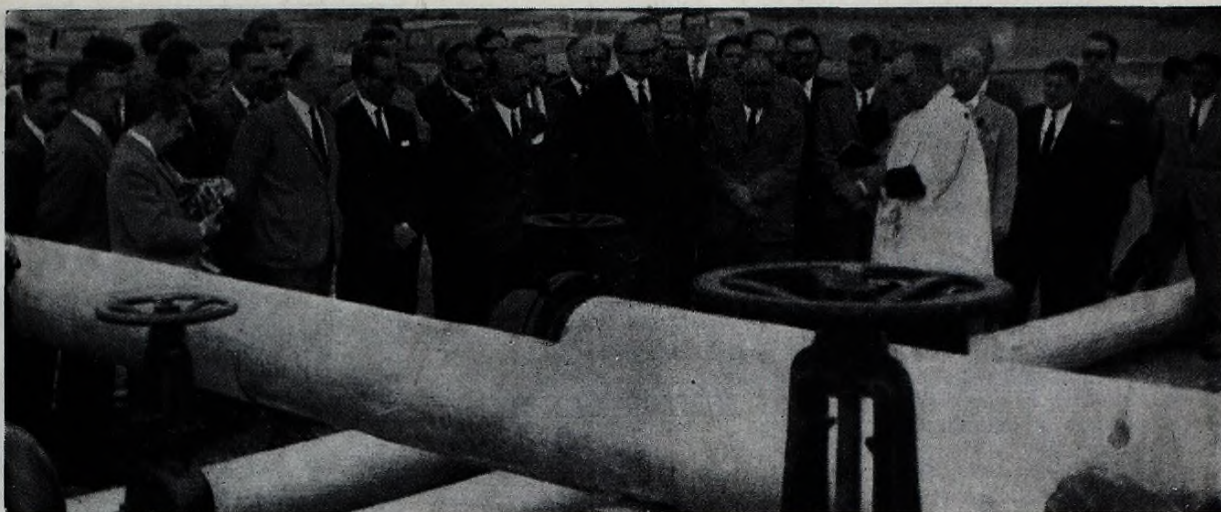
La explotación fue en los comienzos, de desarrollo lento y producción reducida, como lo prueba el hecho de que 6 años después —en 1924— el total de petróleo extraído alcanzara a 22.466 m³. Plaza Huincul careció de un yacimiento de importancia hasta 1941 en que se descubrió la estructura de Challacó, situada a 18 kms. del campamento 1. Esta zona señaló la iniciación de una época fructuosa.

En 1952, como corolario de los estudios geológicos efectuados hacia el oeste, fue descubierto el yacimiento de Cerro Bandera, con cargas petrolíferas situadas a 550 metros de profundidad y que se constituyó en corto plazo en el yacimiento de mayor productividad de la zona. Finalmente se agregaron a la lista de acumulaciones productivas otras varias, entre ellas las de El Sauce, que ofrece amplias posibilidades.

Tierra del Fuego

Hace 11 años que se iniciaron los trabajos de exploración petrolera en Tierra del Fuego. Tendiente a incrementar de una manera decisiva los trabajos que se llevaban realizados, YPF firmó un contrato el 16 de abril de 1959 con la compañía Tennessee Argentina. La firma de este convenio constituyó un hecho trascendental, pues se consideró en el mismo la exploración y explotación petrolera y gasífera de una vasta zona, a la vez que se prevee la industrialización de dichos productos, que ha comenzado con la destiladora "Centaurio", que provee parte de la nafta que se consume en la isla.

Tales son, sintéticamente relatados, los hechos y fechas principales de la historia del petróleo argentino, esta fabulosa riqueza sobre cuya forma de explotación creciente y definitiva tardamos en ponernos de acuerdo.



El presidente de Astra, doctor Ricardo Grüneisen y parte de la concurrencia, durante el acto de habilitación del oleoducto entre El Huemul y la Playa de Tanques de Y.P.F. en Pico Truncado.

Otro oleoducto en la patagonia

Desde su zona de producción en El Huemul, situada a 23 kilómetros al noroeste de Pico Truncado, la Cía. Argentina de Petróleo Astra ha tendido la cañería de un oleoducto que ya está en funcionamiento. Su inauguración se registró el 1º de diciembre, durante una ceremonia a la que asistieron directores de la empresa mencionada, funcionarios de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, de la provincia de Santa Cruz, y técnicos y obreros de Astra.

La longitud total del oleoducto es de 30 kilómetros, con caños galvanizados de 10 ¼ de diámetro, recubierto de material aislante. Para el movimiento de petróleo por esta cañería han sido montadas dos bombeadoras tipo Olwell de 200 HP., impulsadas por motores diesel.

La inauguración del oleoducto con la circulación de petróleo desde El Huemul hasta los depósitos de Y.P.F. en Pico Truncado, motivó el acto antes aludido, que consistió en la bendición de la obra y discurso a cargo del presidente de Astra, doctor Ricardo Grüneisen, y a continuación un refrigerio, luego que los visitantes recorrieron todas las dependencias del moderno campamento de Astra. Estuvieron presentes, además del doctor Grüneisen, el director ingeniero de Astra, Eduardo Meyer; el administrador general, ingeniero Armando Plunkett; el administrador de Y.P.F. en la zona, ingeniero Raúl Viglione; el representante del interventor federal en la provincia de Santa Cruz, ingeniero Miguel Rodríguez Romero, y numerosas personas más.

Discurso del presidente de Astra

"El 27 de abril de 1961 se cerró la licitación pública N° 324-61 de Yacimientos Petrolíferos Fiscales para la explotación y desarrollo de una zona de 60 kilómetros cuadrados denominada "El Huemul", a 23 kilómetros al noroeste de la localidad de Pico Truncado. A dicha licitación se presentó Astra conjuntamente con varias empresas nacionales.

El 27 de julio, por decisión unánime del Directorio de la Empresa Fiscal, la zona El Huemul fue adjudicada a Astra Compañía Argentina de Petróleo Sociedad Anónima. El 11 de diciembre de 1961 se firmó entre Y.P.F. y ASTRA el contrato respectivo N° 8840-61. Se dio de inmediato principio a los trabajos preliminares y ya el 27 de diciembre del mismo año personal y materiales llegaron al pie de la obra. En los primeros días de enero de 1962 llegaron a Puerto Deseado los barcos de ultramar Erwin Schroeder y Nopal Star trayendo tres equipos de perforación que fueron confiados a la empresa Astrafor S.A. C.I. constituida por partes iguales por aportes de Astra y del grupo francés Forenco, para el fin exclusivo de realización de trabajos de perforación.

Se inició la perforación el día 12 de febrero del año en curso, es decir a los sesenta días de la firma del contrato, el cual en sus cláusulas preveía un plazo de 90 días para iniciar trabajos preliminares, los que en realidad pueden considerarse terminados para aquella fecha.

El día 4 de abril de 1962 se efectuó la entrega N° 1 de petróleo a Y.P.F., o

sea a los ciento once días de la firma del contrato.

La exploración del territorio se efectuó mediante doce pozos de exploración, a los cuales siguieron hasta la fecha treinta y cuatro pozos adicionales de desarrollo.

Para el 11 de diciembre próximo, fecha hasta la cual según contrato Astra debía perforar la cantidad de 24 mil metros, se llegará a 69.757, prácticamente a triplicar ese metraje mínimo contratado.

Astra ha dado pues cumplimiento con creces a lo pactado con la Empresa Fiscal, y además ha preparado las instalaciones de explotación necesarias, construyendo también un oleoducto de 10 ¼ pulgadas de diámetro y treinta kilómetros de longitud, desde El Huemul hasta la playa de Tanques de Y.P.F. en Pico Truncado. Por consiguiente Astra estará en condiciones a partir del medio día de hoy, 1º de diciembre de 1962, de efectuar entregas continuas e importantes a YPF, contribuyendo de esta manera al crecimiento de la producción nacional de petróleo y por ende a una mayor independencia frente a las importaciones.

La obra realizada por Astra demuestra que el capital privado argentino puede participar con eficiencia en la gran tarea de movilizar la gran riqueza petrolera que duerme aprisionada en las entrañas del subsuelo argentino.

Este gran esfuerzo de la empresa Astra y los resultados a la vista, han sido posibles gracias a la colaboración de las autoridades nacionales y provinciales y al apoyo sin retaceos brindado por Yacimientos Petrolíferos Fiscales.

La inagotable cantera patagónica

Por CARLOS HECTOR LENZI

UN tema de palpitante actualidad es el desarrollo nacional. Incursionar dentro de un vasto territorio como es el de la Patagonia, nabrá de proporcionarnos interesantes conclusiones.

La Patagonia es la gran reserva del país. Tal concepción originó una postergación en obras de aliento. La propia estructura política fue causa adversa a su crecimiento. Hasta 1955 fueron Río Negro, Neuquén, Chubut y Santa Cruz territorios nacionales, con un gobernador que era mero instrumento del Poder Ejecutivo Nacional. Enfrascados los gobiernos en sus planes centralistas, mantuvieron a la Patagonia como una colonia, sin atracción electoralista y, por consiguiente, no acreedora a sus planes.

Salta a la vista la consecuencia natural de esta actitud: no hay en el extremo austral verdaderas industrias; es realmente un atentado nacional su escasísima población.

Un grave mal

La enfermedad que debilita a la Patagonia y que le impide crecer es la falta aguda de población.

La extensión territorial delimitada por los grados 37°35' y 55°3' de latitud sur y 62°30' y 73°30' de longitud oeste, alcanza a 788.741 kilómetros cuadrados, comprendidos por las cuatro provincias citadas y las islas de la Tierra del Fuego.

El censo del 4 de noviembre de 1960 acusa una población de 509.110 personas, que representa la reducida proporción de un habitante por kilómetro y medio cuadrado.

Si aquella superficie significa el 28 por ciento del total del país, su población sólo alcanza al 2,4 % de toda la nación, situación que engendra todo el drama patagónico.

No podemos cifrar esperanzas en su crecimiento vegetativo. Entre su población activa, considerando las estadísticas que agrupan por edades entre los 20 y 40 años, nos encontramos con una fuerte proporción masculina de un 60 %, mientras que en el orden na-

cional hay un equilibrio casi matemático.

¿Por qué no se ha poblado más la Patagonia? Por la insuficiente acción gubernativa para radicar contingentes humanos. Los más no vieron las extraordinarias perspectivas que yacen en esas regiones.

En lo que va del siglo no hubo política estatal tendiente a llevar corrientes inmigratorias al Sur. Se necesita población dinámica, sana, joven y fuerte, preferentemente matrimonios. En un plan de radicación hay que tener en cuenta tanto la modalidad y las aptitudes del inmigrante, conforme a las tareas a cumplir, cuanto las posibilidades de ubicarlo para lograr su definitivo asentamiento, merced a una acción que tenga tanto de económico-físico cuanto de espiritual.

No se puede encarar un plan de radicación sin la concepción primaria de obras que incluyan en primer término la vivienda, elemento básico que debe ser encarado con criterio amplio, dotándola de las mayores comodidades, como factor diferencial y de atracción. Para ello hay que seguir la estructura funcional de las viviendas sureñas, que son distintas según las regiones. Tampoco hay que olvidar las modalidades que predominan en el país del inmigrante.

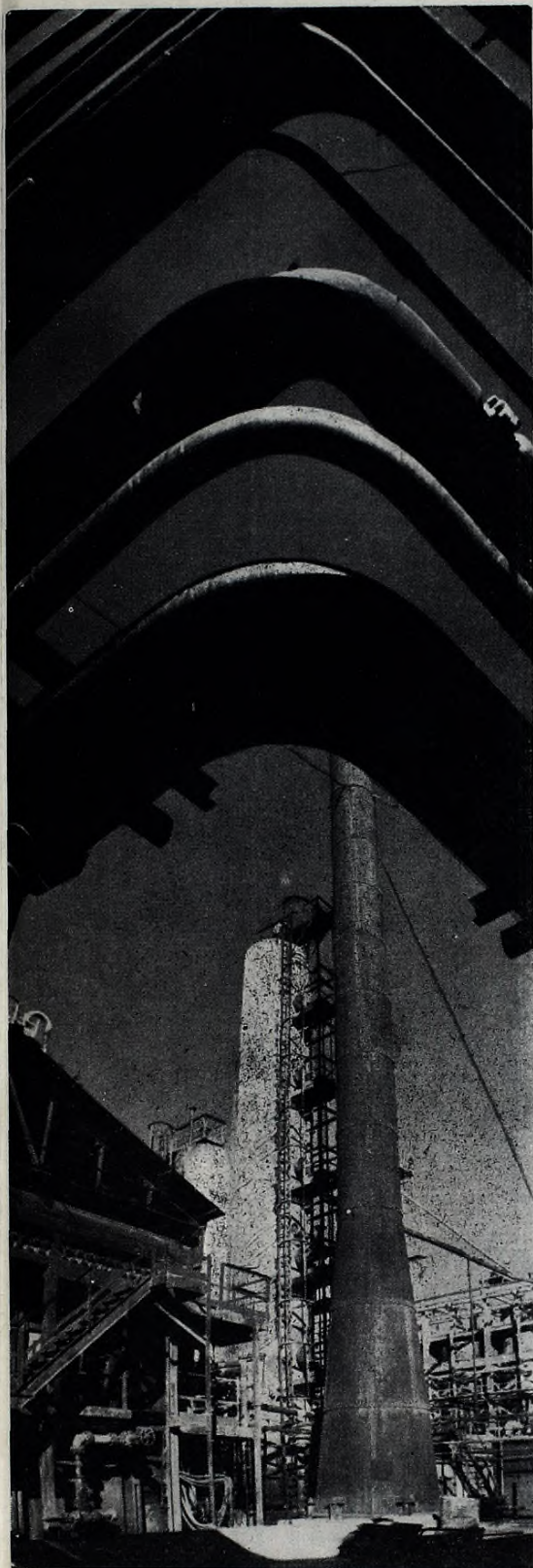
Con esa política pronto cambiaría la actual deformación demográfica austral. En las explotaciones mineras, frigoríficas y ganaderas, se cuenta con personal soltero, y, si es casado, han dejado en otra provincia o aun en otro país vecino, a su familia, y con esto atentamos contra el desarrollo demográfico nacional. La utilización primordial de personal célibe se realiza porque ello implica menos gastos de mantenimiento y viviendas. Incluso el Estado alienta con su mal ejemplo esa distorsionada acción. Así lo vemos en el yacimiento carbonífero de Río Turbio; lo constatamos en los yacimientos petrolíferos de Comodoro Rivadavia, Cañadón Seco, Pico Truncado, Plaza Huincul y Río Grande.

La actual restricción crediticia, que afecta a los organismos estatales que

Torre de petróleo y destilería en la zona de Comodoro Rivadavia. Colaboración fotográfica de Augusto I. Vallmitjana.



promueven la construcción, no debió encararse en general, sino desviarse de Buenos Aires y su sector conurbano, para lograr una real promoción edilicia en el interior. Mientras no exista una mayor ponderación sobre el angustioso déficit inmobiliario austral, mientras se otorguen créditos con igual facilidad para la Capital Federal que para el interior, no se podrá lograr gradualmente aminorar la cabeza monstruosa que es Buenos Aires



y se seguirá desangrando el resto del país.

El gigante dormido

No es un cuento de hadas. Es una realidad visible. En el seno de la Patagonia dormitaban las mayores riquezas mineras de la Argentina.

Petróleo, hierro y carbón, forman una trilogía promisoría para el futuro regional y nacional. Regional: porque su racional explotación tiene que deri-

var progreso a nuestro austro; y nacional, porque tiene relación con nuestra balanza de pagos internacional, ya que se trata de productos de verdadera significación en nuestras actuales importaciones.

La batalla del petróleo, que tiende a lograr una sustancial disminución en ese déficit, ha logrado su anhelado objetivo en base fundamentalmente a la producción de la principal provincia petrolera: Santa Cruz. Le sigue en el orden inmediato otra región patagónica: Chubut. Para 1965 hay cálculos de Yacimientos Petrolíferos Fiscales que estiman una producción de 22.549.000 m³. De estos promisorios guarismos contribuye la Patagonia con el 77 %, pues Santa Cruz aportaría 13.683.000 m³, Chubut 2.956.000, 860.000 Neuquén, y el resto Mendoza y Salta.

Este solo detalle debería servir para que la Patagonia mereciera ser considerada en primerísimo orden en realizaciones industriales, único medio para lograr su expansión. No ocurre así, sin embargo. Santa Cruz, primera productora de petróleo, no cuenta ni con una pequeña destilería para sus necesidades regionales. Injusta política de Y.P.F. que necesita ser reparada.

Carbón y Río Turbio es una sola conjugación. No existe una real explotación. No es porque no tenga el mineral valores intrínsecos. Ensayos realizados en Frankfurt (Alemania) determinaron que tiene por tonelada un rendimiento de 100 m³ de gas de 4.200 calorías y 250 kilogramos de productos líquidos y sólidos de importancia, como ser: bencina, nafta, gasoil, alcoholes superiores, ceras, aceites de alquitrán, fenoles y parafinas. Por briqueteado intermedio se obtuvo en Dahlhausen (Alemania) un coke metalúrgico satisfactorio. Este elemento favorece su utilización en altos hornos.

La producción de carbón es solamente de casi 350.000 toneladas, y la meta actual, de un millón para 1965, resulta impracticable si continúa la explotación en el ahogo financiero, que ya lleva dos años. Las reservas son de 400 millones de toneladas.

Completa el hierro la trilogía. Los yacimientos ferríferos más importantes del país también se ubican en la Patagonia: Sierra Grande (Río Negro). Hay cubicadas 70 millones de toneladas y las estimaciones ya sobrepasan los 200 millones. Si nos detenemos a pensar que nuestras importaciones promedian un millón de toneladas por año, fácil es percibir la enorme gravitación en nuestro comercio internacional.

Sierra Grande puede abastecer a la planta siderúrgica de San Nicolás de todo el mineral de hierro que ésta puede procesar, y, como su producción supera esas posibilidades, hay plena confianza que no será defraudada la legítima aspiración sureña de que se instale una planta siderúrgica en los mismos yacimientos.

La industria moderna

Recién estamos entrando en la in-

dustria petroquímica moderna, instalada conforme a la más avanzada técnica. Del petróleo y del gas natural, se logran millares de subproductos. Caucho sintético, negro humo, butadieno, fibras sintéticas, solventes, herbicidas y plaguicidas, surgen al conjunto de técnicas en constante evolución.

Hubo un intento auspicioso de instalar en Puerto Deseado un complejo petroquímico, que hubiera satisfecho las necesidades de caucho sintético, butadieno y negro humo. La inversión alcanzaba a los cuarenta millones de dólares. Esta cifra despertó el interés de la maquinaria política. Juego de influencias y la presencia de un primer irregular gobierno santacruceño —juicios políticos al vicegobernador y después al gobernador— dieron por tierra con esas esperanzas. Nuevamente la Patagonia fue postergada.

Sabemos que un m³ de petróleo equivale a mil de gas. Como ambos casi siempre caminan juntos, fácil es colegir que también el gas patagónico es la gran reserva nacional. El gasoducto de Comodoro Rivadavia que conduce a Bs. Aires un millón de metros cúbicos diarios, resulta ahora insuficiente. Ya está en marcha el de Cañadón Seco (Santa Cruz). Transportará 10 millones diarios, ampliable en un 50 %. En el recorrido de los 1.767 kilómetros habrá de sembrar de nuevas posibilidades industriales la región costera del Chubut y Río Negro. Será otra contribución extraordinaria del sur para las industrias del Gran Buenos Aires. Miles y Miles de hogares gozan ya de un combustible de bajo costo y alto rendimiento.

Por el procedimiento térmico, en base al gas natural, interviene Comodoro Rivadavia en una forma extraña en la elaboración de zinc. El sinter va desde San Lorenzo (Santa Fe) por vía marítima hasta la ciudad petrolera, donde es transformado. Prodigios de costos mínimos.

El gas barato es atracción de industrias. Así lo entiende la Kaiser Aluminium y Chemical Corporation, que solicitó 370.000 m³ diarios durante 20 años para elaborar 20.000 toneladas anuales de aluminio, con una inversión de más de 28 millones de dólares, siempre que se permita "producir energía a costos reducidos, comparables al precio en los Estados Unidos de Norteamérica". La radicación que pensaba hacerse en Puerto Deseado ahora parece ubicarse en Puerto Madryn (Chubut). En esta provincia, en la zona de Camarones, hay un yacimiento de aluniza y las reservas ubicadas ascienden a los 25 millones de toneladas. El aluminio, que cada día participa más en la industria moderna, habrá no sólo de ser extraído, sino también transformado en la Patagonia. Comenzamos a caminar por la buena senda.

El mejor caolín se obtiene en San Julián (Santa Cruz) y en el río Chubut. ¿Quién acaso no pondera la porcelana nacional? Lamentablemente, del sur se la extrae en bruto y se la industrializa en el norte. La gran cantera patagónica da frutos magros para sí. ¿Seguirán extrayendo caolín, sin industrializar un kilogramo en los

propios yacimientos? ¿Ocurrirá esto durante los 150 años en que se calcula la duración de las actuales reservas?

La valorización austral recién está en sus comienzos. En minería depara día a día nuevos yacimientos. Así te-

nemos los calcáreos de Aguada Cecilio (Río Negro) y Las Chapas (Chubut). El primero puede atender las necesidades nacionales por medio siglo, pues las reservas son de 6.700.000 toneladas, mientras el segundo supera los dos millones. Aunque la ley es inmejorable y ello representa una productiva explotación, los yacimientos aún están vírgenes. Paradójicamente, el sur consume cal de Córdoba.

La sola mención del calcáreo de Aguada Cecilio, nos recuerda que muy cerca está el salar del Gualicho (San Antonio Oeste), de cuya conjunción surge la posibilidad de lograr soda solway, que importamos actualmente en el orden de ochenta mil toneladas. Cerca de Las Chapas también hay salinas, contribuyendo a aumentar aquellas posibilidades industriales.

¿Hay industria electroquímica en la Patagonia? Zona de importantes depósitos hídricos y corrientes y caídas vigorosas, ofrece inmejorables posibilidades, pero únicamente en Cinco Saltos se aprovecha el río Negro, dando origen a la fabricación de soda cáustica y cloro; aquella suministra la sexta parte del consumo nacional.

¿Y la carboquímica? Mucho se ha hablado de las ventajas del carbón de Río Turbio. Como ocurre con mucho de lo nuestro, no se ha pasado de teorizaciones embrionarias. Allí está la base de la industria de los plásticos. Hay un sinfín de posibilidades.

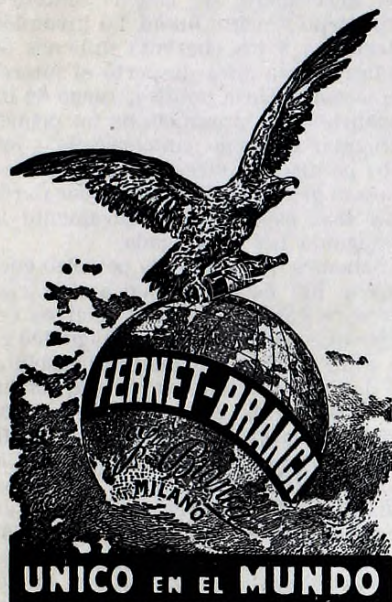
Patagonia es una tierra de embrujo. Hay en sus ventiscas un musical encanto. Su hora ha llegado. Dejó de ser porvenir para trocarse en presente.

Actitud egoísta fue la de ir al sur a obtener lo máximo posible, dejando el menor provecho posible. Tal ha ocurrido con el petróleo, gas y carbón. El cuadro del pasado tiene sugerencias negativas.

Trabajar por el desarrollo del sur no es encarar una empresa quijotesca, pues allí se dan las condiciones ideales y prácticamente considerables, para lograr un éxito de extraordinaria significación regional y de profundas influencias favorables para el país.

El desarrollo del sur llevará el equilibrio que el país está buscando. La implantación de las industrias de los combustibles, de los minerales metalíferos —hierro y aluminio—, de la petroquímica y de la electroquímica, utilizando la propia energía, determinará un desplazamiento del poder económico.

Para que la Argentina encuentre su pleno desarrollo debe mirar a la Patagonia. Aquí comentamos sus riquezas minerales; deberíamos también hacerlo con las vegetales y de los productos animales. Mucho se podría hablar de sus posibilidades energéticas. Todo esto será tema para una próxima relación.



CERVEZA

Quilmes

La máxima !



Tres aspectos de la comida que ofreció Firestone al personal de la S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia en el Club Americano, terminadas las prácticas de idoneidad.

Firestone y la Patagonia

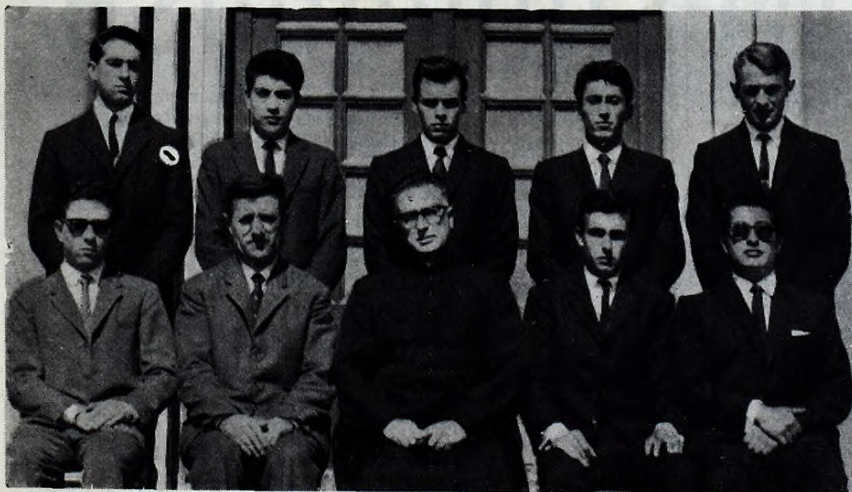
En la edición anterior informamos de una práctica de entrenamiento cumplida en la fábrica Firestone por personal de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, representante en el sur de aquella marca. Es el personal dedicado a la atención de ese renglón y por consiguiente ha quedado técnicamente habilitado para expedirse con seguridad y precisión en beneficio del usuario.

Terminada la práctica con el éxito de que ya dimos cuenta, Firestone los agasajó con una comida en el Club Americano, a la que asistieron funcionarios destacados de ambas empresas amigas, y a este acto se refieren las notas gráficas de la parte superior y de la derecha.

Debemos añadir que esa habilitación técnica de las personas que en el interior atienden a los usuarios de Firestone, está estrechamente vinculada con una innovación revolucionaria que acaba de poner en práctica, consistente en la garantía escrita sin término para cada cubierta Firestone, que representa para el consumidor una apreciable ventaja, pero, principalmente, evidencia que Firestone está muy seguro de lo que fabrica cuando no vacila en extender una garantía que cubre la cubierta sin limitación de tiempo.



El Director de Ventas de Firestone Argentina, señor Sweeney, al ofrecer la comida en el Club Americano, refirmando la antigua vinculación entre esa empresa y la S.A. Importadora y Exportadora de la Patagonia.



Técnicos

Una pléyade de nuevos técnicos, los primeros que egresan del Curso Industrial del Colegio Salesiano Dean Funes de Comodoro Rivadavia, han de incorporarse a las crecientes actividades técnico-industriales de la zona. Recibieron sus diplomas en ceremonia especial celebrada en el aula magna del colegio, y aparecen en la fotografía en la siguiente posición de izquierda a derecha: sentados: Vladimiro F. Silhanek; José Graf (Jefe Técnico); Presbítero Heraclio Moreno (director del Colegio); Raúl A. Ercoreca; Jorge Rodríguez. De pie: Roberto A. Mazzoni; Alberto Padilla; Eugenio Ferrando; José A. Tasca; Juan R. Bochenski.



HELADERAS



Westinghouse

En Chubut

En Santa Cruz

En TIERRA DEL FUEGO

En el momento de elegir heladeras, una familia de EE. UU., Australia, o cualquier región del mundo, tiene la misma **seguridad de decisión** que una familia argentina: WESTINGHOUSE. Porque las W6, W10, y W13, amplias y modernas, hacen honor a WESTINGHOUSE, haciendo frío!

COMPRE AHORA! LA CALIDAD WESTINGHOUSE AL MEJOR PRECIO



La Anónima

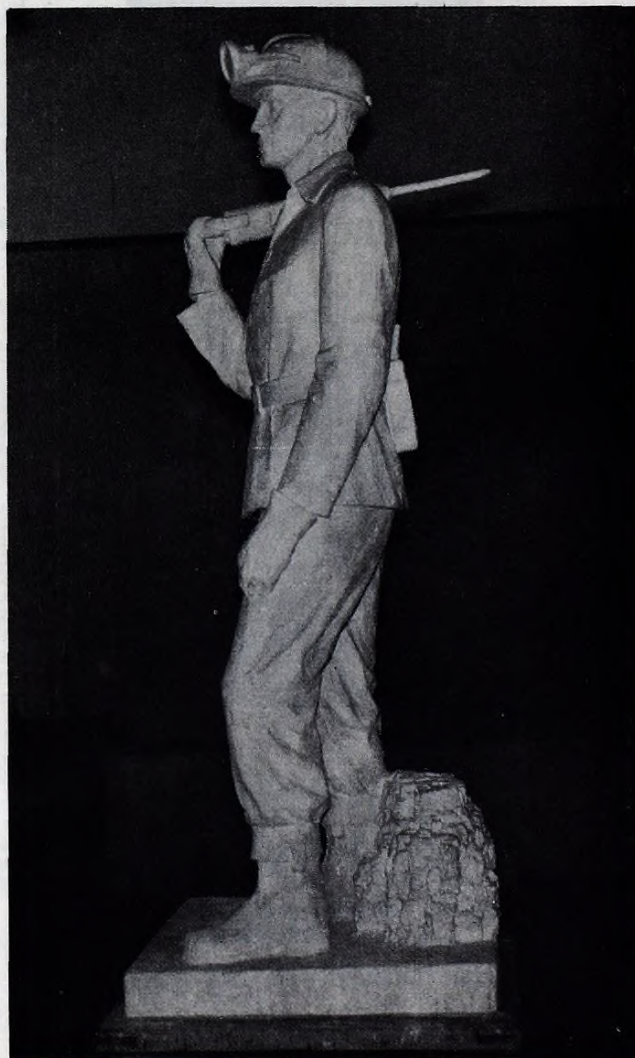


Procesión de mineros en el yacimiento de carbón del Turbio, portando la imagen de Santa Bárbara.

Monumento al minero

Coincidiendo con el Día del Minero, festividad de Santa Bárbara, en el yacimiento carbonífero del Río Turbio fue descubierto el monumento al minero, obra en bronce ejecutada por el señor Justino Carnavilla, cuya modelación fue ordenada por Yacimientos Carboníferos Fiscales como un homenaje permanente a la laboriosa población de aquellas minas. En la misma fecha se cumplieron varias ceremonias, siendo la más tocante una procesión con la imagen de Santa Bárbara desde el templo hasta un altar levantado en los talleres, donde se ofició una misa de campaña. Asistieron directores y altos ejecutivos de la dependencia, el gobernador de Santa Cruz y pobladores de la región. El presidente de Yacimientos Carboníferos Fiscales, contralmirante Ezequiel Niceto Vega pronunció un discurso, en el que indicó que esta fecha, 4 de diciembre, —Día del Minero— señalará también la iniciación de una nueva etapa en la vida de la repartición, pues si hasta hoy todas las actividades de la empresa estaban dirigidas a producir a cualquier costo, en adelante el lema será producir al menor costo.

El monumento al minero, obra ejecutada por el escultor Justino Carnavilla, que ha sido emplazado en el sector minero del Río Turbio por una decisión del Directorio de la empresa fiscal.



WHISKY *Lass* O'GOWRIE

**económico
y legítimo
escocés**

(Embotellado
en el país
de origen)



**Distribuidores
exclusivos:**

**SOCIEDAD ANONIMA
IMPORTADORA y EXPORTADORA
DE LA PATAGONIA**

Diag. Norte 543/7 - T. 33-0503/9

Gente y hechos

QUINDENIO DEL CRUCE DEL CIRCULO POLAR ANTARTICO

Se han cumplido 15 años del cruce del Círculo Polar Antártico, hecho ocurrido el 13 de diciembre de 1947, en un cuatrimotor Douglas DC-4, preparado especialmente para esa expedición y que llevaba el siguiente personal: contralmirante Gregorio Portillo, jefe; capitán de corbeta Gregorio Lloret, piloto; capitán de corbeta Mario de Ugarriza, piloto; teniente de navío Jorge A. Bassi, piloto; capitán de corbeta médico Alfredo Walker, jefe de equipos, personal y supervivencia; suboficial segundo Luis A. Muñio, jefe de mecánicos; cabo principal Mario Pape, mecánico; cabo principal José Lezama, radiotelegrafista; cabo principal Emilio Ferraris, radiotelegrafista; y el señor A. Puchulu, operador cinematográfico.

La expedición partió a las 04,45 del aerodromo Comandante Piedrabuena (Santa Cruz) y su desarrollo comprendió cuatro etapas: desde el punto de partida hasta la isla Decepción; reconocimiento de la parte norte de la Tierra de Graham, estrecho de Guerlache, isla Lieja y Brabante y archipiélago Melchior; cruce del Círculo Polar y, finalmente, regreso al punto de partida, donde se aterrizó a las 20,15 horas.

MONUMENTO AL GAUCHO EN RIO GALLEGOS

La popularidad de un programa radial ha derivado en una decisión tan noble como la de erigir un monumento al gaucho en una de las ciudades más australes del país, Río Gallegos, cuya demografía señala un fuerte índice de extranjeros, pero donde todos han aprendido a querer nuestras costumbres y es raigal la admiración por el gaucho tradicional.

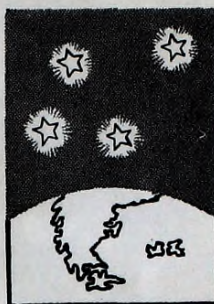
El programa radial se denominó "Guitarreando", destinado a exaltar el cancionero autóctono y costumbrista. Al clausurarse el ciclo luego de un desarrollo triunfal, se acordó entre los finalistas y organizadores propiciar la creación de un monumento al gaucho, y la Municipalidad se adhirió a la iniciativa fijando inmediatamente un lugar central de la ciudad para su emplazamiento, en las avenidas San Martín y Roca.

El monumento elegido es el de Luis Perloti, que simboliza al gaucho, cantor de nuestras glorias y forjador heroico de muchas páginas de historia en las luchas por la libertad de la Patria. En la colocación de la piedra fundamental actuó de padrino el señor Emilio Trevisán, "hijo de una familia gaucha", —como expresara uno de los oradores— cuyos mayores se radicaron en aquella comarca sureña en 1887 y en ese hogar se cultivaron siempre con sencillez y sinceridad las cosas y virtudes de nuestra tierra.

EXPOSICION DE ARTE EN ESQUEL

No es exagerar mucho la nota decir que si Esquel no ejerce el comando espiritual del Chubut, tampoco es aventado por Comodoro Rivadavia y Trelew en inquietudes culturales y artísticas. Pueden enumerarse diversos hechos que enaltecen la gestión vecinal, pero para no abundar en detalles señalemos que es la única población donde se celebra un Salón Anual de Arte. Su iniciativa debióse a la Peña Lihue, cuya preocupación se vio alentada por la simpatía vecinal y el apoyo de las autoridades comunales. En estos días, precisamente, está en preparación la nueva exposición de pintura, escultura y algunas artesanías inspiradas, sobre cuyos resultados informaremos. Artistas del Chubut, Río Negro y Neuquén han manifestado su adhesión al nuevo certamen.

PATAGONIA AL DIA



La demografía comodorenses

Comodoro Rivadavia es la población de mayor densidad de toda la Patagonia. Lógico, pues que su crecimiento vegetativo resulte también más pronunciado que el de otras poblaciones australes.

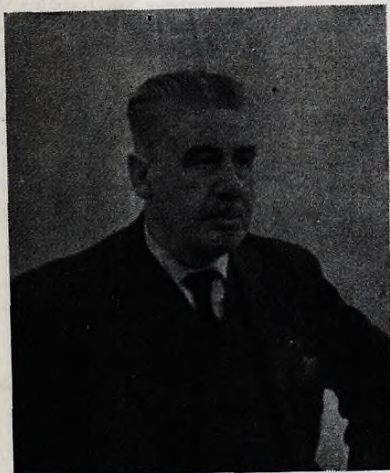
Acaba de darse a conocer una información sobre la natalidad en esa ciudad del Chubut. Por el informe del Registro Civil se ha establecido que los nacimientos registrados desde el 1º de enero del corriente año hasta el 21 de noviembre último, ascendieron a la cantidad exacta de 2.000 criaturas.

Precisamente el haber alcanzado esa cantidad motivó el anuncio que recogemos como dato de interés.

Caudal íctico de los lagos centrales

Los lagos centrales del Chubut —Muster y Colhue Huapi— recibieron años ha una buena siembra de salmónidos, que se multiplicaron fabulosamente al abrigo de un ambiente propicio y de la escasa extracción. Posteriormente se acordaron permisos para pesca comercial en el lago Muster, en el que ha decrecido su fauna. Entretanto, en las aguas del Colhue Huapi la prosperidad íctica ha sido tanta que ahora sucede que los peces grandes se devoran a los chicos y como decrece anualmente el caudal de agua, el peligro de exterminio de la especie es muy serio.

Atento a informes técnicos sobre ambos casos, el interventor federal en Chubut ha resuelto establecer una veda para la pesca comercial en el lago Muster, transfiriendo los permisos al lago Colhue Huapi. Este reposo para el primer caso permitirá repoblar su fauna, mientras que la actividad extractiva en el segundo equilibrará la po-



Español de origen, don Luis Muñoz llegó al país en 1908, y poco después fue a poblar un campo en la Colonia Pellegrini. Laborioso, emprendedor y progresista, sumó muchas amistades, que han lamentado su fallecimiento, ocurrido a los 62 años de edad

blación íctica con las posibilidades de su caudal acuífero. Le veda para la pesca comercial en el Muster rige desde el 1º del mes actual sin fecha terminal, y la autorización para pesca en el Colhue Huapi es para las temporadas hábiles.

El gasoducto Cañadón Seco - Buenos Aires

Una importante concentración de materiales y maquinarias ha realizado la empresa SAIPEM en los alrededores de la ciudad de Bahía Blanca, para la construcción del gasoducto entre Cañadón Seco (provincia de Santa Cruz) y la capital de la República; obra otorgada por licitación pública y cuya ejecución demandará treinta meses de trabajos, con personal técnico, especializado y entrenado.

El tendido del gasoducto se iniciará en la localidad de General Conesa, provincia del Río Negro, donde ya han comenzado algunos trabajos preliminares. Desde ese punto han de dirigirse los trabajos, simultáneamente, hacia ambos extremos: Cañadón Seco y Buenos Aires.

Las máquinas, equipos y elementos para esta obra, son de procedencia italiana, norteamericana e inglesa, comprendiendo: 100 tractores de diversos tipos; 30 excavadoras; 15 grúas; 60 equipos para elevación de caños; 100 máquinas soldadoras; 300 camiones; 60 generadores, compresores, etc. De todo esto, ha llegado al puerto de Bahía Blanca un 50 por ciento. La empresa contratista proveerá al personal de viviendas montando 120 casas de aluminio, muy confortables, con capacidad para ocho y dieciséis personas.

Regiones patagónicas en retroceso

Mientras algunas regiones de la Patagonia han recibido el impulso derivado de la extinguida ley del paralelo, del establecimiento fabril y la intensificación petrolera, otras han ido retrocediendo a causa de estar sometidas a un monocultivo lanar de escasa significación por la pobreza de los campos.

En esta situación se hallan entre otras regiones, la de Telsen, en Chubut, donde los últimos datos indican que en 1957 contaba con 2.708 habitantes y actualmente han descendido a 2.574 personas; los varones son 1.456, de los que hay 686 solteros, 422 casados, 62 viudos y 286 "uniones de hecho"; en el pueblo hay 2 heladeras y una cocina a gas de garrafa; 77 radios; los vacunos suman 3.207 y los laneros 331.824. De los 2.574 habitantes, 1.132 son analfabetos; hace cuatro años asistían a la escuela 351 alumnos y ahora 268; pocos cursan más del tercer grado y solamente dos han llegado al sexto.

La culpa de estos males radica en la carencia de comunicaciones rápidas, faltan caminos, hay aislamiento. La mano del gobierno, ejecutiva y rápida, hace falta en zonas como la de Telsen.

Tierras en la provincia del Chubut

El Instituto Autárquico de Colonización, de la provincia del Chubut, ha informado sobre recientes resoluciones relacionadas con

UN PLACER PARA
UD. Y SU FAMILIA



No se ajan, no se
doblan los bordes
ni se rompen las
esquinas. Flexibles.
Lavables.

Mazos individuales
y en estuches
dobles y triples.

Exclusividad

La Anónima

San Julián

Estudio "FOTO MITRE"

Walter Hamburger

FOTOGRAFIA ARTISTICA - AMPLIACIONES - REVELACIONES - COPIAS

Bartolomé Mitre 375

SCHLAREK HNOS.

Sucesores de LUIS SCHLAREK

MERCADERIAS GENERALES
FRUTOS DEL PAIS

C. Correo 27

Teléfono 51

HOTEL "AGUILA"

DINKO SERVENTIS

GRANDES COMODIDADES PARA
FAMILIAS Y PASAJEROS

Av. San Martín - Tel. 24 - C. Correo 47

JUAN ARCAL

Compra y venta de haciendas

ANTISARNICOS - LANAS
MAQUINAS - SEGUROS

Avda. Zeballos

C. Correo 83

Río Gallegos

Confitería "CARRERA"

de

VLADIMIRO JAKIC

Servicio especial de Lunch a domicilio

Roca esq. Fagnano

Teléf. 179

Alberto R. Segovia

DESPACHANTE DE ADUANA

Importación - Exportación

Representantes Seguros

Telegramas "ASEGOVIA"

Juan Liegeois

COMISIONES
CONTABILIDAD
REPRESENTACIONES

SARMIENTO 24

Fotografía "ROIL"

TRABAJOS DE PRIMERA CALIDAD

Venta de Álbumes para fotografía

Gran existencia de fotos del Lago

Puerto Deseado

Florentino Perez

DESPACHANTE DE ADUANA
y AGENTE MARITIMO

Representante de

"LAW UNION Y ROCK"

Compañía Inglesa de Seguros
y de la casa

JOSE PELUFO y Cía. Ltd.

Vacunas "EBER"
(Carbunclo y Mancha)

C. Correo 76

LUZ Y FUERZA

COCCOZ Hnos.

Anexo: Instalaciones eléctricas o
industriales. - Mosaicos calcáreos
y block de cemento comprimidos.

ESTACION DE SERVICIO

de

PEDRO MARTINEZ

Repuestos y Accesorios - Lavado y
Engrase - Carburación y Encendido -
Venta de Nafta y Aceite



Una interesante audición de carácter folklórico se transmite por L. U. 4 Radio Comodoro Rivadavia con la participación de aficionados al canto y la guitarra. En la fotografía aparece el dúo Irigoytia - Avendaño, de exitosa actuación.

expedientes de lotes pastoriles fiscales, detalle que transcribimos:

I) Obligaciones cumplidas: Antonio Alberdi — 13.845 has., 24 as. 09 cas. — Gaimán.

II) Adjudicaciones en venta: Francisco M. Liñeiro 7.500 has. Mártires. Adolfo Painepl 3.750 has. Telsen. Roberto Iturburu Loyarte 4.200 has. Cushamen. Alfonso Pihaud 5.000 has. Paso de Indios. Rafael F. Macayo 5.000 has. Tehuelches. José Eleuterio Vazquez 5.000 has. Paso de Indios. Anacleto Jara Aviles 2.500 has. Tehuelches. Arturo C. Rodríguez Gonzalez 4.653 has. 92 as. 12 mts. cuadrados. Col. Escalante.

III) Posesiones provisorias: Francisco M. Liñeiro 10.000 has. Mártires. Francisca Tolosa Vda. de Orellano 5.000 has. Mártires. Caudencio Huircan 5.000 has. Mártires. Adelina Escobar Vda. de Alarcón 3.750 has. Telsen. Pascual Alarcón 2.500 has. Telsen. Cresencio Arce 2.500 has. Paso de Indios.

IV) PERMISO DE ALAMBRADO: Martín Gonzalez, Río Senguer.

El problema del agua en Río Gallegos

Ha trascendido que Obras Sanitarias de la Nación, en la parte que le concierne, y el gobierno provincial por suya, activan la solución del problema de agua potable para la población de Río Gallegos, que presenta cuatro puntos principales: 1º electrificación de la zona de extracción en el valle del río Chico, a fin de intensificar el bombeo en los seis pozos existentes; 2º terminación del acueducto desde el río Chico hasta Río Gallegos, ya realizado en más de la mitad; 3º construcción de una torre tanque con capacidad de un millón de litros, obra casi terminada; 4º renovación de la red de distribución domiciliar. Actualmente estaría dándose mayor impulso a los trabajos correspondientes a todos esos puntos, que han comenzado con la instalación de nuevos grupos electrógenos en la zona de bamboe; en cambio no se han reanudado los trabajos de construcción del acueducto de 4½ kilómetros de recorrido; pero el punto clave está representado por la construcción de la torre tanque, que demandará unos 12.000.000 de pesas obra que está concluyendo obras sanitarias. El panorama resulta, pues, bastante optimista para la población riogalleguense, pues los trabajos que faltan realizar son de menor exigencia económica que las partes ya cumplidas.

Santa Cruz

H. W. C. ROLLIT y Cía.

Representaciones:

Contabilidades - Agentes Marítimos

Administración de Estancias

C. Correo 42 Tel. 77 Pto. S. Cruz

Comodoro Rivadavia

ROQUE GONZALEZ

JUAN M. ALTUNA

Escribanos

Comodoro Rivadavia

Registro de Contratos Públicos Nº 2



SAN MARTIN 341

Teléfono 283 - C. Correo 187



DODGE

62

el camión que tira como un cañón...

Aquí, en todo el mundo, DODGE es un camión de tiro largo y sostenido! Póngalo a prueba, cárguelo hasta el tope, condúzcalo por las cuestas más empinadas, por caminos de montaña... y aún donde no haya camino. Hágalo tirar por la trilla, por terreno fangoso, donde quiera y bajo todo clima.

El DODGE nunca se echa atrás!...
Nunca se achica! Por eso se dice que
DODGE... es un camión que tira como un cañón!



Concesionario exclusivo en Chubut, Santa Cruz y Tierra del Fuego



**Sociedad Anónima
Importadora y Exportadora
de la Patagonia**



De exquisito sabor frutal
con calidad de champagne

Sidra *Croetino*

BIEN FRIA ES SIEMPRE MEJOR